

 **ARISTON**

CARES PREMIUM

INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES TÉCNICAS PARA INSTALADOR

CALDERA MURAL A GAS A CONDENSACIÓN
CALDEIRA MURAL A GÁS DE CONDENÇAÇÃO

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

ErP

3300759
3300760



420000253601

INDICE

Generalidades	3
Advertencias para el instalador.....	3
Marca CE	3
Normas de seguridad	4
Descripción del producto	7
Panel de mandos	7
Display	8
Vista del conjunto	9
Dimensiones de la caldera.....	10
Distancias mínimas.....	10
Instalación	11
Advertencias antes de la instalación	11
Conexión del gas	12
Conexión hidráulica	12
Vista de las conexiones	12
Representación gráfica de la altura residual del circulador	13
Limpieza de la instalación de calefacción	13
Dispositivo de sobrepresión.....	13
Conexiones al acumulador	13
Instalaciones con suelo radiante	14
Evacuación de la condensación.....	14
Esquema hidráulico	15
Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos	16
Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos.....	16
Tabla de longitudes de los tubos de aspiración y descarga de humos.....	17
Tipos de aspiración/ descarga de humos	18
Conexión eléctrica	19
Conexión de unidades periféricas.....	20
Conexión del Termostato Ambiente	20
Esquema eléctrico.....	21
Puesta en marcha	22
Procedimiento de encendido	22
Preparación para el funcionamiento	22
Alimentación eléctrica.....	22
Alimentación de gas.....	22
Llenado del circuito hidráulico.....	22
Primer encendido.....	23
Procedimiento para el control de la combustión	24
Ajuste de la potencia de calefacción máxima.....	26
Encendido lento.....	26
Ajuste del retardo del encendido de la calefacción.....	26
Tabla de ajuste de gas.....	27
Cambio de gas.....	27
Función AUTO.....	28
Sistemas de protección de la caldera	29
Parada de seguridad	29
Parada por bloqueo.....	29
Función anticongelante.....	30
Tabla de códigos de error.....	31
Área técnica	32
Mantenimiento	44
Instrucciones para la apertura de la envoltura e inspección del interior	44
Notas generales	45
Prueba de funcionamiento	45
Operaciones de vaciado	46
Información para el usuario.....	46
Simbología tarjeta de características	47
Datos técnicos	48
Ficha del producto.....	50
Etiqueta para los equipos combinados - Instrucciones para completar.....	52
Ficha de equipos combinados.....	53

ÍNDICE

Informações gerais	3
Advertências para o instalador	3
Marcação CE	3
Regras de segurança	4
Descrição do produto	5
Painel de comandos	5
Visor.....	6
Vista Geral	7
Dimensões da caldeira	8
Distâncias mínimas.....	8
Instalação	13
Advertências antes da instalação	13
Ligação do gás.....	14
Ligação hidráulica	14
Vista das juntas de caldeira.....	14
Representação gráfica da prevalência residual do circulador.....	15
Limpeza do sistema de aquecimento.....	15
Dispositivo de sobrepresão	15
Ligação depósito	15
Instalações com piso aquecido	16
Evacuação do condensação	16
Esquema hidráulico	17
Ligação dos condutos de aspiração e descarga dos fumos.....	16
Tipos de ligações do esquentador ao conduto de fumo.....	18
Tabela de comprimentos dos tubos de aspiração e descarga dos fumos.....	19
Tipos de aspiração/descarga dos fumos.....	20
Ligações eléctricas	21
Ligação dos periféricas.....	22
Ligação do termostato ambiente	22
Esquema eléctrico.....	23
Colocação em funcionamento	24
Processo para acender.....	24
Preparação para o serviço	24
Alimentação eléctrica	24
Alimentação de Gás.....	24
Enchimento do circuito hidráulico.....	24
Primeiro acendimento.....	25
Procedimento de controlo da combustão	24
Regulação da potência máxima de aquecimento.....	28
Acendimento lento.....	28
Regulação do atraso no acendimento do aquecimento	28
Quadro de regulação do gás.....	29
Mudança de gás.....	29
Função AUTO	30
Sistemas de protecção do esquentador	31
Paragem de segurança.....	31
Paragem de bloqueio	31
Função anticongelante	32
Tabela dos códigos de erros.....	33
Área técnica	34
Manutenção	46
Instruções para abrir a capa do esquentador e fazer a inspecção interna	46
Observações gerais.....	47
Prova de funcionamento	47
Operações para esvaziar o sistema	48
Informações para o utilizador	48
Simbologia placa das características.....	49
Dados Técnicos	49
Ficha de produto	51
Etiqueta para los sistemas - Instruções para completar.....	52
Ficha de sistemas.....	53

LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.



A INSTALAÇÃO E A PRIMEIRA VEZ QUE ACENDER O ESQUENTADOR DEVEM SER EFECTUADAS POR PESSOAL QUALIFICADO EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS NACIONAIS DE INSTALAÇÃO EM VIGOR E EVENTUAIS PRESCRIÇÕES DAS AUTORIDADES LOCAIS E DAS ORGANIZAÇÕES RESPONSÁVEIS PELA SAÚDE PÚBLICA.



Advertencias para el instalador

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Debe estar conectado a una instalación de calefacción y a una red de distribución de agua caliente domiciliar compatible con sus prestaciones y su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

Una incorrecta instalación puede causar daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

La caldera se suministra en un embalaje de cartón, después de haber quitado dicho embalaje verifique la integridad del aparato y que esté completo. Ante cualquier problema, llame al proveedor.

Los elementos que componen el embalaje (grapitas, bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) no se deben dejar al alcance de los niños ya que constituyen una fuente de peligro.

No permita que los niños o personas no habilitadas utilicen la caldera.

En el caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, diríjase a personal especializado.

Antes de realizar cualquier tipo de operación en la caldera, es necesario interrumpir la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo de la caldera a la posición "OFF".

Las posibles reparaciones, utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo mencionado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". Realice la limpieza con un paño húmedo empapado en agua con jabón. No utilice detergentes agresivos, insecticidas o productos tóxicos.

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato responde a las siguientes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa a los aparatos a gas
- **2004/108/EC** - relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa al rendimiento energético
"solo art.7 (S2), art.8 y los anexos de III a V"
- **2006/95/EC** - relativa a la seguridad eléctrica
- **2009/125/CE** Diseño ecológico para productos relacionados con la energía
- **813/2013** Reglamento delegado UE

Advertências para o instalador

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico. Deve ser ligado a um sistema de aquecimento e a uma rede de distribuição de água quente doméstica compativelmente com as suas performances e a sua potência.

É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.

A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas a obedecer as regras em vigor e as indicações fornecidas pelo fabricante.

Uma instalação errada poderá causar danos pessoais, materiais ou a animais, em relação aos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

O esquentador é fornecido em embalagem de cartão, depois de ter tirado a embalagem, certifique-se que o aparelho esteja em bom estado e o fornecimento seja completo. Se não corresponder, contacte o fornecedor.

Os componentes da embalagem (grampos, saquinhos em matéria plástica, poliestireno expandido etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças, porque podem ser fontes de perigo.

Não deixe crianças ou pessoas não habilitadas utilizarem o aparelho. No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.

Antes de qualquer intervenção no esquentador é necessário colocar o interruptor exterior do esquentador na posição de "OFF" para desligar a alimentação eléctrica.

Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.

No caso de trabalhos ou manutenção de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.

Para a limpeza das partes exteriores, desligue o esquentador e coloque o interruptor exterior na posição de "OFF". Efectue a limpeza com um pano húmedo, molhado com água ensaboada. Não utilize detergentes agressivos, insecticidas nem produtos tóxicos.


Marcação CE


A marca CE garante que o aparelho corresponde às seguintes directivas:

- **90/396/CEE** - relativa aos aparelhos a gás
- **2004/108/EC** - relativa à compatibilidade electromagnética
- **92/42/CEE** - relativa ao rendimento energético
"só art.7 (--2), art.8 e anexos III a V"
- **2006/95/EC** - relativa à segurança eléctrica
- **2009/125/CE** - Concepção ecológica dos produtos relacionados com o consumo de energia
- **813/2013** Regulamento delegado UE

NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:


No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales 


No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves 

Instale el aparato en una pared sólida, no sujeta a vibraciones. 

Ruido durante el funcionamiento.


Al perforar la pared, no dañe cables eléctricos o tubos ya instalados.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados. 


Daño a instalaciones ya existentes. Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados. 

Realice las conexiones eléctricas con conductores de sección adecuada.


Incendio por recalentamiento debido al paso de corriente eléctrica en cables subdimensionados.


Proteja los tubos y los cables de conexión para evitar que se dañen. 

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión. Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas en los tubos dañados.


Inundaciones por pérdidas de agua en los tubos dañados. 


Verifique que el ambiente en el que se va a realizar la instalación y las instalaciones a las cuales debe conectarse el aparato sean conformes con las normas vigentes.

Fulguración por contacto con conductores bajo tensión incorrectamente instalados. Explosiones, incendios o intoxicaciones debido a una incorrecta ventilación o descarga de humos. 

Daño del aparato debido a condiciones de funcionamiento impropias. 

Utilice herramientas manuales adecuadas (especialmente verifique que la herramienta no esté deteriorada y que el mango esté íntegro y correctamente fijado), úselas correctamente, evite posibles caídas desde lo alto y vuelva a colocarlas en su lugar después del uso.


Lesiones personales debidas a proyecciones de astillas o fragmentos, inhalación de polvo, golpes, cortes, pinchazos o abrasiones. 


Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes 


Utilice equipos eléctricos adecuados (especialmente verifique que el cable y el enchufe estén íntegros y que las partes dotadas de movimiento rotativo o alternativo estén correctamente fijadas), úselos correctamente, no obstaculice los pasos con el cable de alimentación, evite posibles caídas desde lo

REGRAS DE SEGURANÇA

Legenda dos símbolos:


A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas. 


A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais. 

Instale o aparelho numa parede sólida, não sujeita a vibrações. 


Ruído durante o funcionamento.

Não danifique, nem perfure a parede, cabos eléctricos ou encanamentos preexistentes.


Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados. 


Danos ao equipamento preexistente. Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados. 


Realize as ligações eléctricas com condutores de diâmetro adequado.


Incêndio por causa de superaquecimento em consequência de passagem de corrente eléctrica em cabos de medidas pequenas demais. 

Proteja tubos e cabos de ligação de maneira a evitar que se danifiquem.


Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados. Alagamentos por causa de vazamento de água dos encanamentos danificados. 


Certifique-se que a sala de instalação e os sistemas onde deve ligar-se a aparelhagem sejam em conformidade com os regulamentos em vigor. 

Fulguração por causa de contacto com condutores sob tensão incorrectamente instalados. Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo. 

Danos ao aparelho por causa de condições impróprias de funcionamento. 


Empregue equipamento e ferramentas manuais adequadas para a utilização (certifique-se principalmente se as ferramentas não estão estragadas e que os cabos estejam em bom estado e correctamente presos), utilize-as correctamente, prevendo-se contra eventuais quedas do alto, guarde-as depois do uso.


Lesões pessoais por causa de arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões. 

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões. 


Empregue equipamento eléctrico adequado para a utilização (certifique-se especificamente que

alto, desconéctelos y vuelva a colocarlos en su lugar después del uso.


Lesiones personales debidas a proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones. 

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes 


Verifique que las escaleras portátiles estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que no se desplacen cuando hay alguien arriba y que alguien vigile.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto o por cortes (escaleras dobles). 


Verifique que las escaleras de tijera estén apoyadas de forma estable, que sean suficientemente resistentes, que los escalones estén en buen estado y que no sean resbaladizos, que posean apoyos a lo largo de la rampa y barandas en el descanso.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto. 


Durante los trabajos realizados a una cierta altura (en general con un desnivel superior a los dos metros), verifique que se utilicen barandas perimétricas en la zona de trabajo o eslingas individuales para prevenir la caída, que el espacio recorrido durante la eventual caída esté libre de obstáculos peligrosos, que el impacto que se produciría sea atenuado por superficies de amortiguación semirígidas o deformables.

Lesiones personales debidas a una caída desde lo alto. 


Verifique que en el lugar de trabajo existan adecuadas condiciones higiénico-sanitarias de iluminación, de aireación y de solidez.

Lesiones personales debidas a golpes, tropiezos, etc. 


Proteja con material adecuado el aparato y las zonas próximas al lugar de trabajo.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a proyecciones de astillas, golpes o cortes 


Desplace el aparato con las protecciones correspondientes y con la debida cautela.

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento. 


Durante los trabajos, utilice la ropa y los equipos de protección individuales.

Lesiones personales debidas a fulguración, proyección de astillas o fragmentos, inhalación de polvos, golpes, cortes, pinchazos, abrasiones, ruidos o vibraciones. 


Organice el desplazamiento del material y de los equipos de modo tal que resulte fácil y seguro evitando realizar pilas que puedan ceder o derrumbarse.


Daño del aparato o de objetos cercanos debido a choques, golpes, incisiones o aplastamiento. 

Las operaciones en el interior del aparato se deben realizar con la cautela necesaria para evitar contactos bruscos con partes puntiagudas.


Lesiones personales como cortes, pinchazos y abrasiones. 

o cabo e a ficha de alimentação estejam em bom estado e que as peças de movimento rotativo ou alternado estejam correctamente presas), utilize-o correctamente, não obstrua passagens com o cabo de alimentação, previna-se contra eventuais quedas do alto, desligue-o e guarde-o depois do uso.


Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações. 

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões. 


Certifique-se que as escadas portáteis estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que não sejam deslocadas com alguém em cima, que alguém vigie.

Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se. 


Certifique-se que as escadas fixas estejam apoiadas firmemente, que sejam apropriadamente resistentes, que os degraus estejam em bom estado e não escorregadios, que tenham corrimão ao longo da rampa e parapeitos no patamar.

Lesões pessoais por causa de queda de cima. 


Certifique-se, durante os trabalhos realizados nas alturas (geralmente em altura superior a dois metros), que sejam adoptados parapeitos no perímetro na zona dos trabalhos ou com gaiolas individuais adequadas para a prevenir quedas, que o espaço percorrido durante uma eventual queda esteja desimpedido de obstáculos perigosos, que um eventual impacto seja atenuado por superfícies de paragem semi-rígidas ou deformáveis.

Lesões pessoais por causa de queda de cima. 


Certifique-se que no lugar de trabalho haja adequadas condições higiénicas sanitárias em referência a iluminação, ventilação, solidez.

Lesões pessoais por causa de batidas, tropeços etc. 


Proteja com material adequado o aparelho e as áreas perto do lugar de trabalho.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto, por causa de arremesso de lascas, batidas, incisões. 


Movimente o aparelho com as devidas protecções e com a devida cautela.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento. 

Vista, durante os trabalhos, roupas e equipamentos de protecção individual.


Lesões pessoais por causa de fulguração, arremesso de lascas ou fragmentos, inalação de poeira, batidas, cortes, pontadas, abrasões, ruído, vibrações. 


Organize o deslocamento do material e do equipamento de maneira a facilitar e tornar segura a movimentação, evite pilhas que possam estar sujeitas a ceder ou desmoronar.

Danos ao aparelho ou aos objectos perto por causa de pancadas, batidas, incisões, esmagamento. 


As operações no interior do aparelho devem ser realizadas com a cautela necessária para evitar bruscos contactos com peças pontiagudas.

Restablezca todas las funciones de seguridad y control relacionadas con una intervención sobre el aparato y verifique su funcionalidad antes de volver a ponerlo en funcionamiento.


Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdidas de gas o por una incorrecta descarga de humos. 

Daño o bloqueo del aparato debido a un funcionamiento fuera de control. 


No realice ninguna operación, sin una previa verificación de que no existen fugas de gas utilizando el detector correspondiente.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados. 


No realice ninguna operación sin una previa verificación de ausencia de llamas directas o fuentes de chispa.

Explosiones o incendios por pérdidas de gas en los tubos dañados/desconectados o componentes defectuosos/desconectados. 


Verifique que los pasajes de descarga y ventilación no estén obstruidos.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por una incorrecta ventilación o descarga de humos. 


Verifique que los tubos de descarga de humos no tengan pérdidas.


Intoxicaciones debidas a una incorrecta descarga de humos. 

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.


Lesiones personales como quemaduras. 

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes y protegiendo el aparato y los objetos cercanos.


Lesiones personales debidas al contacto de la piel o los ojos con sustancias ácidas e inhalación o ingestión de agentes químicos nocivos. 

Daño del aparato o de objetos cercanos debido a corrosión con sustancias ácidas. 


Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por salida de gas de los orificios dejados abiertos. 


Verifique que los inyectores y los quemadores sean compatibles con el gas de alimentación.


Daño del aparato debido a una incorrecta combustión. 

Si se advierte olor a quemado o se ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.


Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación. 


Cuando se advierta un fuerte olor a gas, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Explosiones, incendios o intoxicaciones. 


Lesões pessoais por causa de cortes, pontadas, abrasões. 

Restabeleça todas as funções de segurança e comando relativas às intervenções no aparelho e certifique-se acerca da sua funcionalidade antes de recolocar em serviço.


Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás ou por causa de incorrecta descarga de fumo. 

Danos ou bloqueio do aparelho por causa de funcionamento fora de controlo. 


Não realize nenhuma operação sem ter anteriormente certificado-se da ausência de vazamentos de gás mediante um detector apropriado.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados/soltos ou componente defeituosos/soltos. 


Não realize nenhuma operação sem ter anteriormente certificado-se da ausência de chamas livres nem fontes de ignição.

Explosões ou incêndios por causa de vazamento de gás de encanamentos danificados/soltos ou componentes defeituosos/soltos. 

Certifique-se que as passagens da descarga e ventilação não estejam obstruídas.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de ventilação incorrecta ou descarga de fumo. 


Certifique-se que os condutos de descarga de fumo não tenham vazamentos.


Intoxicações por causa de descarga incorrecta de fumo. 

Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para sangrar que houver, antes da manejar os componentes.


Lesões pessoais por causa de queimaduras. 

Remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de proteção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.


Lesões pessoais por causa de contacto na pele ou nos olhos com substâncias ácidas, inalação ou ingestão de agentes químicos nocivos. 

Danos ao aparelho ou a objectos perto por causa de corrosão de substâncias ácidas. 


Feche hermeticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.

Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de saída de gás por orifícios deixados abertos. 


Certifique-se que os bicos e os quemadores sejam compatíveis com o gás de alimentação.

Danos ao aparelho por causa de combustão incorrecta. 

Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Lesões pessoais por queimadura, inalação de fumo ou intoxicação. 

Se sentir cheiro forte de queimado feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

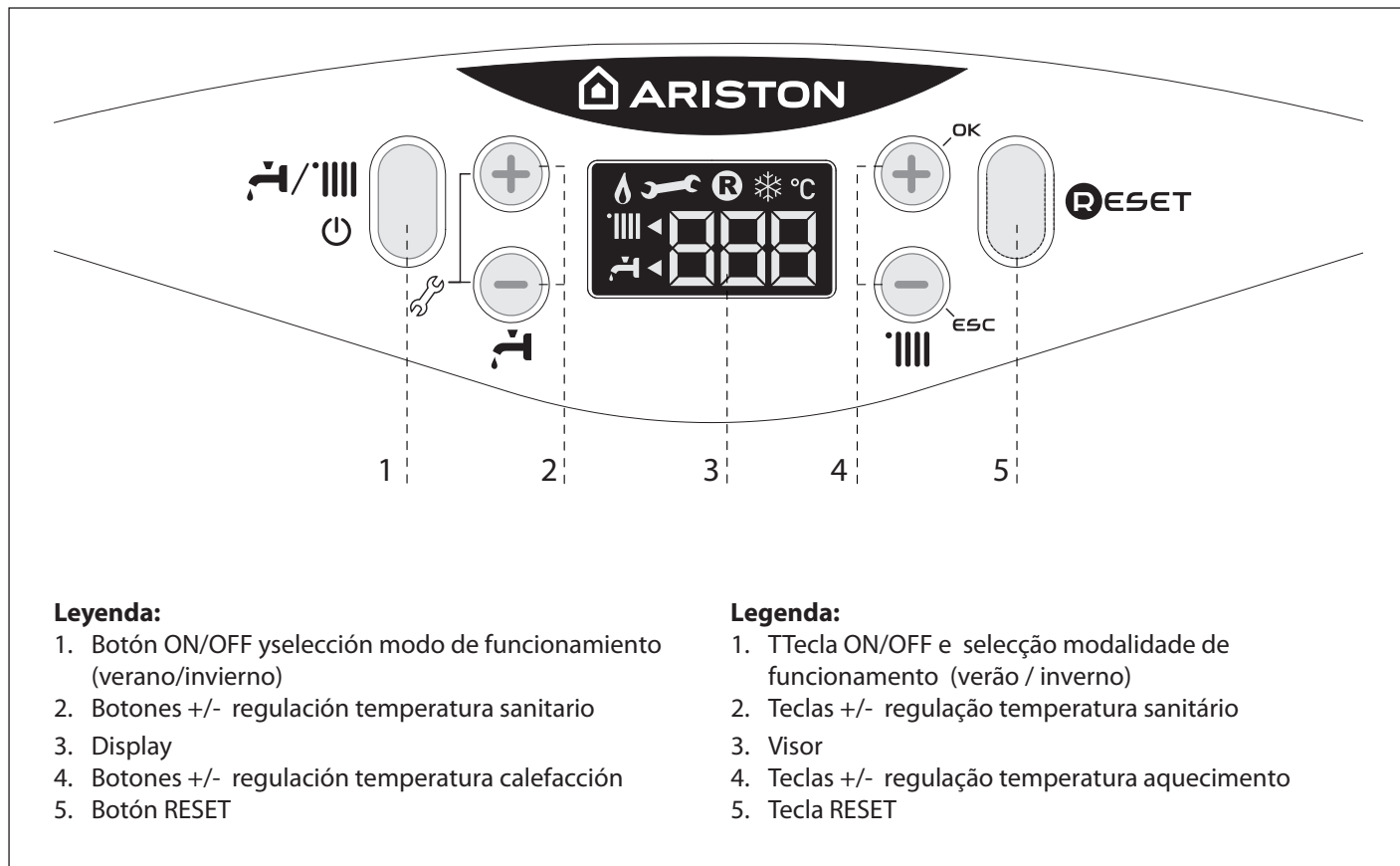
Explosões, incêndios ou intoxicações. 

Panel de mandos

PANEL DE MANDOS

Painel de comandos

CONTROL PANEL



DISPLAY

VISOR

**Legenda:**

Cífras que indican:

- Temperaturas programadas
- Ajuste menú
- Señalación código de error

Pedido presión botón Reset (caldera bloqueada)

Pedido de intervención de asistencia técnica

Señalación presencia llama

Funcionamiento con calefacción programada

Pedido calefacción activa

Funcionamiento con calefacción programada

Pedido sanitaria activa

Función anticongelante activa

888 °C

**Legenda:**

Valores para indicación:

- temperaturas configuradas
- Configuração menu
- Sinalização códigos de erro

Solicitada a pressão da tecla Reset (caldeira bloqueado)

Solicitada intervenção da assistência técnica

Sinalização presença chama

Funcionamento com aquecimento configurado

Solicitação aquecimento activa

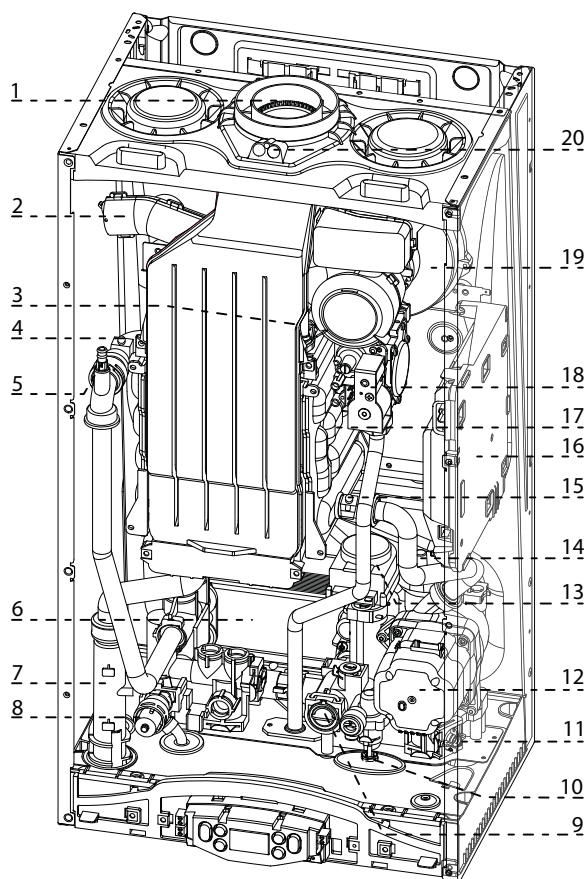
Funcionamento com sanitário configurado

Solicitação sanitário activa

Função anticongelante activa

Vista del Conjunto

Vista Geral

**Legenda**

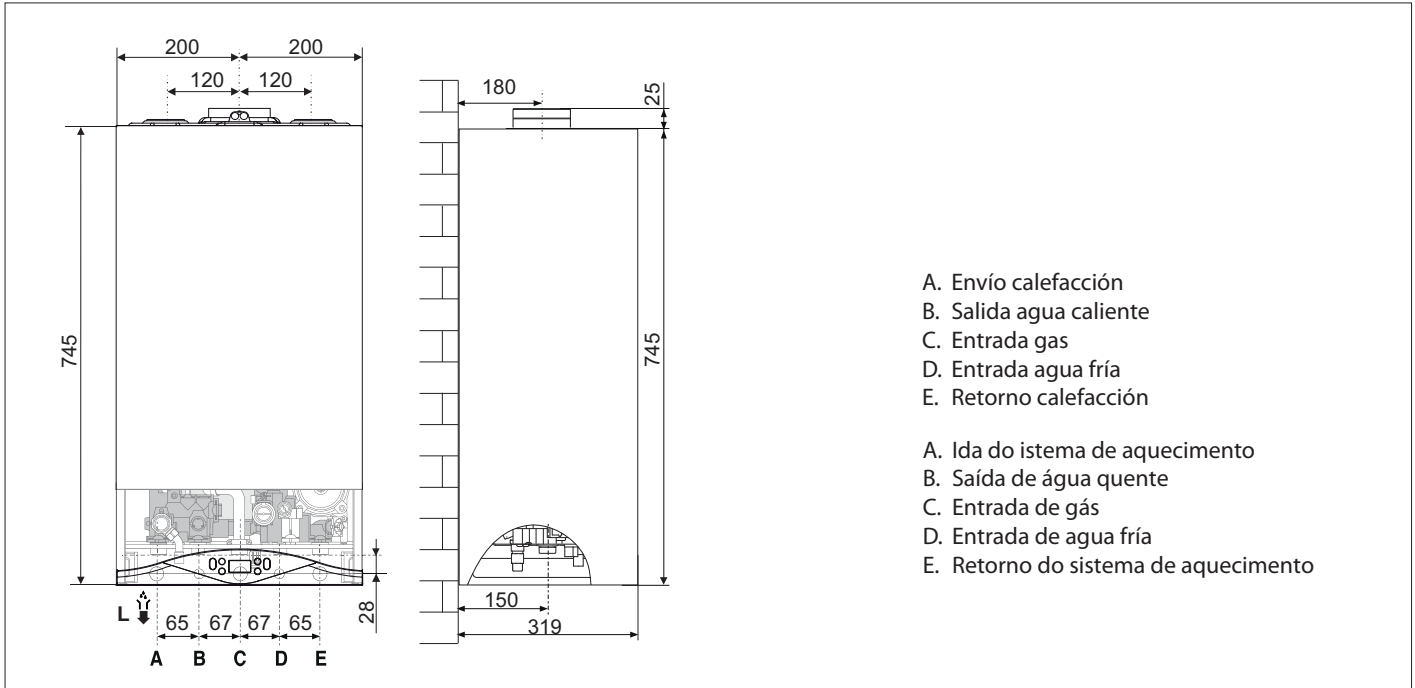
1. Colector para descarga de humo
2. Silenciador
3. Electrodo de encendido/detección de llama
4. Sonda de impulsión calefacción
5. Purgador manual
6. Intercambiador secundario
7. Sifón
8. Válvula de seguridad 3 bar
9. Caudalímetro circuito sanitario
10. Grifo de llenado
11. Filtro circuito calefacción
12. Circulador con desaireador
13. Válvula desviadora motorizada
14. Presóstato de mínima
15. Sonda retorno calefacción
16. Placa principal
17. Intercambiador
18. Válvula de gas
19. Ventilador
20. Tomas análisis de humos

Legenda

1. Colector de descarga de fumos
2. Silenciador
3. Eléctrodos de acendimento/ detecção da chama
4. Sonda envío calefação
5. Dispositivo de purga manual
6. Permutador secundário
7. Sifão
8. Válvula de segurança 3 bars
9. Fluxímetro sanitário
10. Torneira de enchimento
11. Filtro de aquecimento
12. Circulador com desarejador
13. Válvula deflectora motorizada
14. Pressóstato de mínima
15. Sonda retorno calefação
16. Placa principal
17. Permutador
18. Válvula de gás
19. Ventilador
20. Tomadas análise dos fumos

Dimensiones de la caldera

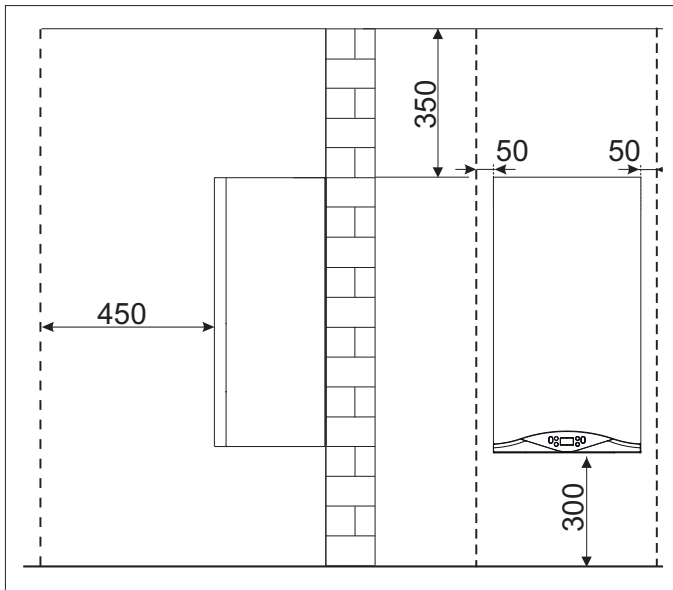
Dimensões da caldeira



Distancias mínimas

Para permitir una fácil realización de las operaciones de mantenimiento de la caldera, es necesario respetar una adecuada distancia en la instalación.

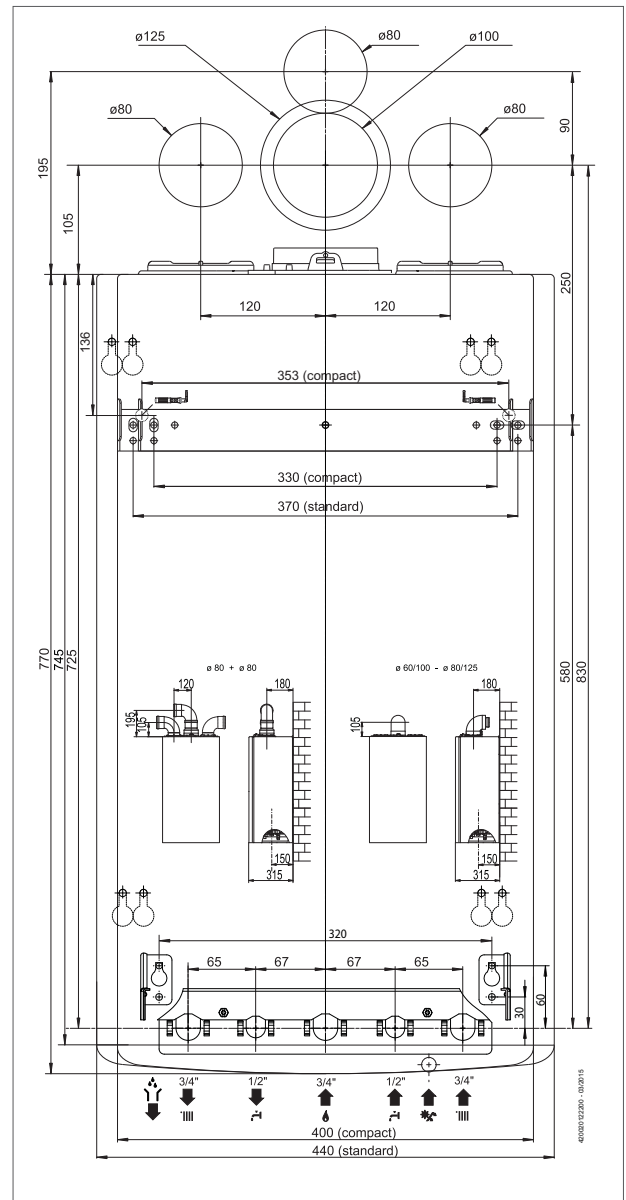
Coloque la caldera utilizando un nivel de burbuja.



Distancias mínimas

Para possibilitar realizar facilmente as operações de manutenção do esquentador é necessário respeitar as distâncias adequadas na instalação.

Posicionar o esquentador conforme as regras da boa técnica utilizando um nível de bolha.



Advertencias antes de la instalación

La caldera sirve para calentar el agua a una temperatura inferior a la de ebullición.

La misma debe estar conectada a una instalación de calefacción dimensionadas de acuerdo a sus prestaciones y a su potencia.

Antes de conectar la caldera es necesario efectuar:

- compruebe que el tubo de evacuación de humos no presente ningún rasguño y que la evacuación de otros aparatos no está conectada a la misma salvo si ésta se ha realizado con otros fines de conformidad con la normativa vigente,
- asegúrese de que, en caso de conexión a tubos de evacuación de humo existentes, éstos estén perfectamente limpios y no presenten escoria, ya que si ésta se desprende, podría impedir el paso del humo y poner en peligro a los usuarios,
- asegúrese de que, en caso de conexión a tubos de evacuación de humos no adaptados, se colocará un tubo interior,
- evite la instalación del aparato en zonas donde el aire de combustión contenga índices elevados de cloro (ambiente tipo piscina), y/o productos perjudiciales como el amoníaco (salones de peluquería), agentes alcalinos (lavanderías)...,
- en caso de agua muy dura, existe riesgo de incrustaciones y, en consecuencia, una disminución de la eficacia de funcionamiento de los componentes de la caldera,
- El nivel de azufre del gas utilizado debe ser inferior al indicado por la normativa europea en vigor: punta máxima anual durante un corto espacio de tiempo: 150 mg/m3 de gas y media anual de 30 mg/m3 de gas.

Los aparatos de tipo C, cuya cámara de combustión y circuito de alimentación de aire son herméticos con respecto al ambiente, se pueden instalar en cualquier tipo de local.

No hay ninguna limitación relacionada con las condiciones de aireación y el volumen del local. La caldera debe ser instalada en una pared fija, para impedir el acceso a las partes eléctricas en tensión a través de la abertura posterior del armazón.

Para no afectar el regular funcionamiento de la caldera el lugar de la instalación debe responder al valor de temperatura límite de funcionamiento y estar protegido de agentes atmosféricos.

Para este fin será necesario crear un espacio técnico, respetando las distancias mínimas que garantizan la accesibilidad a los diversos componentes de la caldera.

Advertências antes da instalação

Este esquentador serve para aquecer água a uma temperatura inferior a de fervura.

Este esquentador deve se ligado à um sistema de aquecimento dimensionado com base nas suas prestações e na sua potência.

Antes de realizar a ligação do esquentador é necessário:

- verificar se o tubo de evacuação de fumos não tem fissuras e se não há tubos de evacuação de outros aparelhos ligados a este tubo, excepto se a ligação tiver sido realizada para outros fins de acordo com as normas em vigor,
- em caso de ligação a tubos de evacuação de fumos já existentes, ter o cuidado de verificar se estes estão perfeitamente limpos e sem escórias agarradas; com efeito, se estas se separarem poderão impedir a passagem dos fumos, pondo em perigo os utilizadores,
- em caso de ligação a tubos de evacuação inadequados, ter o cuidado de verificar se foi aplicado um tubo interior,
- Evite a instalação do aparelho em zonas onde o ar ambiente contenha índices elevados de cloro (ambiente tipo piscina), bem como produtos prejudiciais como o amoníaco (salões de cabeleireiro), agentes alcalinos (lavandarias)...,
- se se tratar de água muito dura, há o risco de depósito de tártaro e, consequentemente, de diminuição da eficácia de funcionamento dos componentes da caldeira,
- El nivel de enxofre do gas utilizado deve ser inferior ao indicado pela normativa europea em vigor: ponto máximo anual durante um curto espaço de tempo: 150 mg/m3 de gas e média anual de 30 mg/m3 de gas.

Os aparelhos tipo C, cuja câmara de combustão e circuito de alimentação de ar são de retenção vedada em relação ao ambiente, não têm qualquer limitação por causa de condições de ventilação nem de volume do local.

Para não comprometer um funcionamento regular do esquentador, o lugar de instalação deve ser idóneo em relação ao valor da temperatura limite para o funcionamento e ser protegido de tal forma que o esquentador não entre em contacto directo com os agentes atmosféricos.

Este esquentador foi projectado para a instalação numa parede. O esquentador deve ser instalado numa parede idónea a sustentar o seu peso. Na criação de um vão técnico é obrigatório obedecer as distâncias mínimas que garantam acesso às partes do esquentador.

ATTENCION

NINGÚN OBJETO INFLAMABLE SE DEBE ENCONTRAR EN LAS CERCANÍAS DE LA CALDERA.



VERIFIQUE QUE EL AMBIENTE EN EL QUE SE VA A REALIZAR LA INSTALACIÓN Y LAS INSTALACIONES A LAS CUALES DEBE CONECTARSE EL APARATO SEAN CONFORMES CON LAS NORMAS VIGENTES.

SI EN EL LOCAL EN EL QUE SE INSTALA, SE ENCUENTRAN POLVOS Y/O VAPORES AGRESIVOS, EL APARATO DEBER FUNCIONAR INDEPENDIENTEMENTE DEL AIRE DE DICHO LOCAL.

LA INSTALACIÓN Y PRIMER ENCENDIDO DE LA CALDERA DEBEN SER EFECTUADOS POR PERSONAL CUALIFICADO CONFORME CON LO ESTABLECIDO POR LAS NORMAS NACIONALES VIGENTES SOBRE INSTALACIONES Y POR LAS NORMAS DICTADAS POR AUTORIDADES LOCALES Y ORGANISMOS ENCARGADOS DE SALVAGUARDAR LA SALUD PÚBLICA.



ATENÇÃO

NENHUM OBJECTO INFLAMÁVEL DEVE ENCONTRAR-SE NAS PROXIMIDADES DO ESQUENTADOR.



CERTIFIQUE-SE QUE A SALA DE INSTALAÇÃO E OS SISTEMAS ONDE DEVE LIGAR-SE O APARELHO SEJAM EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS EM VIGOR.

SE NO LOCAL DE INSTALAÇÃO HOUVER POEIRAS E/ OU VAPORES AGRESSIVOS, O APARELHO DEVERÁ FUNCIONAR INDEPENDENTEMENTE DO AR DO LOCAL.

A INSTALAÇÃO E A PRIMEIRA VEZ QUE ACENDER O ESQUENTADOR DEVEM SER EFECTUADAS POR PESSOAL QUALIFICADO EM CONFORMIDADE COM OS REGULAMENTOS NACIONAIS DE INSTALAÇÃO EM VIGOR E EVENTUAIS PRESCRIÇÕES DAS AUTORIDADES LOCAIS E DAS ORGANIZAÇÕES RESPONSÁVEIS PELA SAÚDE PÚBLICA.



Conexión del gas

La caldera ha sido proyectada para utilizar gases pertenecientes al grupo H de la segunda familia (II 2H3+), tal como se indica en table.

NACIÒN	MODELLO	CATEGORÍA
ES	CARES PREMIUM 24 EU CARES PREMIUM 30 EU	I _{2H}

A través de las placas colocadas en el embalaje y en el aparato, controle que la caldera esté destinada al país en el que deberá ser instalada y que la categoría de gas para la cual la caldera ha sido fabricada coincida con una de las categorías admitidas por el país de destino.

El tubo de conexión de gas debe estar realizado y dimensionado según lo prescrito por las Normas específicas y en base a la potencia máxima de la caldera, verifique también el correcto dimensionamiento y conexión de la llave de paso.

Antes de la instalación, se aconseja realizar una cuidadosa limpieza de los tubos de gas para eliminar los residuos que podrían afectar el funcionamiento de la caldera.

Es necesario verificar que el gas distribuido sea el mismo para el cual fue fabricada la caldera (ver la placa de datos ubicada en la caldera). Además, es importante verificar la presión del gas (metano o GPL) que se utilizará para la alimentación de la caldera, ya que si es insuficiente puede disminuir la potencia del generador ocasionando molestias al usuario.

Conexión Hidráulica

En la figura están representadas las uniones para la conexión hidráulica y de gas de la caldera.

Verifique que la presión máxima de la red no supere los 6 bar; en caso contrario es necesario instalar un reductor de presión.

Vista de las conexiones

Ligação do gás

Este esquentador foi projectado para utilizar gás pertencentes às categorias como indicado na tabela a seguir:

NAÇÃO	MODELO	CATEGORIAS
PT	CARES PREMIUM 24 EU CARES PREMIUM 30 EU	I _{2H}

Certifique-se por meio das placas colocadas na embalagem e no aparelho que o esquentador tenha sido destinado ao país no qual deverá ser instalado e que a categoria gás para o qual foi projectado corresponda a uma das categorias admitidas no país de destino.

O encanamento de ligação de gás deve ser realizado e dimensionado segundo o estabelecido pelas Regras específicas e em base à potência máxima do esquentador, certifique-se também se o dimensionamento e a ligação da torneira de interceptação estão certos.

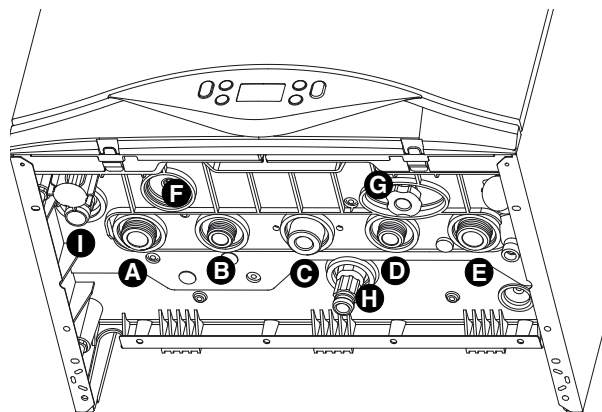
Antes de instalar aconselha-se uma cuidadosa limpeza dos encanamentos do gás para retirar eventuais resíduos que poderão comprometer o funcionamento do esquentador. É necessário verificar se o gás distribuído corresponde ao tipo para o qual o esquentador foi preparado (veja a placa de identificação colocada no esquentador).

Para mais é importante verificar a pressão do gás (metano ou GPL) que será utilizado para alimentar o esquentador porque, se for insuficiente, poderá reduzir a potência do gerador e causar problemas para o utilizador.

Ligação hidráulica

Na figura são representadas as juntas para ligação hidráulica e de gás do esquentador. Verifique que a pressão máxima da rede hídrica não ultrapasse 6 bars; em caso contrário será necessário instalar um redutor de pressão.

Vista das juntas de caldeira



Legenda:

- A = Envío calefacción
- B = Salida agua caliente
- C = Entrada gas
- D = Entrada agua fría
- E = Retorno calefacción
- F = Descarga valvula de seguridad
- G = Llenado instalación
- H = Vaciado instalación
- I = Evacuación de los condensados

Legenda

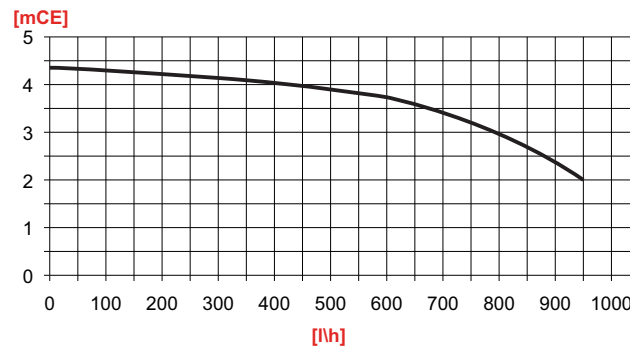
- A = Ida do sistema de aquecimento
- B = Saída de água quente
- C = Entrada de gás
- D = Entrada de água fria
- E = Retorno do sistema de aquecimento
- F = Descarga valvula de segurança
- G = Torneira de enchimento
- H = Esvaziamento instalação
- I = Evacuação das condensações

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.

Para el dimensionado de las tuberías y de los cuerpos radiantes de la instalación, evalúe el valor de carga hidrostática residual en función del caudal requerido, según los valores contenidos en el gráfico.

Representación gráfica de la altura residual del circulador

Representação gráfica da prevalência resídua do circulador



Limpieza de la instalación de calefacción

Antes de proceder a la instalación de la caldera, se recomienda limpiar todo el sistema para eliminar residuos que, con el paso del tiempo, podrían afectar al buen funcionamiento del sistema o de la caldera.

Instalación de una caldera en sistemas de calefacción nuevos (de menos de 6 meses)

- Limpie el sistema de calefacción con una solución de limpieza* adecuada para garantizar un correcto funcionamiento de la caldera con el paso del tiempo
- Limpie a fondo el interior de las tuberías y los radiadores con agua para eliminar todos los residuos y posos (asegúrese de que se drena el agua de todo el sistema, incluidas las partes más bajas, y de que el agua saliente tiene un aspecto claro) antes de conectar la caldera al sistema de calefacción central.

Instalación de la caldera en sistemas de calefacción ya existentes

- Elimine todo sedimento que pueda haber en el sistema de calefacción.
- Limpie el interior del sistema de calefacción con agua.
- Limpie el sistema de calefacción con una solución de limpieza* adecuada para garantizar un correcto funcionamiento de la caldera con el paso del tiempo
- Limpie a fondo el interior de las tuberías y los radiadores con agua para eliminar todos los residuos y posos (asegúrese de que se drena el agua de todo el sistema, incluidas las partes más bajas, y de que el agua saliente tiene un aspecto claro) antes de conectar la caldera al sistema de calefacción central.

Tratamiento del agua

Por norma general, la caldera y el sistema de calefacción se rellenan con agua fría sin tratar de la red de distribución.

En caso de someter el agua a algún tratamiento:

- Limpie a fondo el interior de las tuberías y los radiadores con agua para eliminar todos los residuos y posos (asegúrese de que se drena el agua de todo el sistema, incluidas las partes más bajas, y de que el agua saliente tiene un aspecto claro).
- En el tratamiento del agua, utilice una solución* adecuada para garantizar un correcto funcionamiento de la caldera con el paso del tiempo.
- Una vez realizado el tratamiento, compruebe que el pH del sistema de calefacción está entre 7 y 8 (muy importante para evitar la corrosión de los componentes de aluminio / aleaciones ligeras).

Para determinar si es adecuado utilizar determinados productos químicos póngase en contacto con el técnico regional de ARISTON THERMO Spa, ya que una dosis incorrecta de algunos productos podría provocar desperfectos en la caldera, especialmente si tiene componentes de aluminio / aleaciones ligeras.

(*). Para consultas sobre limpieza o sobre los productos de tratamiento de agua que puede utilizar póngase en contacto con su técnico regional de ARISTON THERMO Spa.

Limpeza da instalação de aquecimento

Antes de instalar a caldeira, recomenda-se efetuar uma limpeza do circuito completo para eliminar quaisquer resíduos, que com o tempo poderiam afetar o correto funcionamento do sistema ou da caldeira.

Instalação da caldeira em sistemas de aquecimento novos (com menos de 6 meses)

- Lave o circuito de aquecimento com uma solução de limpeza adequada* para garantir o correto funcionamento da caldeira ao longo do tempo.
- Efetue uma limpeza dos tubos e radiadores para eliminar todos os fluxos residuais e detritos (certificando-se de que o sistema é totalmente drenado por todos os seus pontos baixos e que a água sai límpida) antes de ligar a caldeira ao sistema de aquecimento central.

Instalação da caldeira em sistemas de aquecimento preexistentes

- Elimine as lamas do sistema de aquecimento.
- Efetue uma limpeza do sistema de aquecimento.
- Lave o circuito de aquecimento com uma solução de limpeza adequada* para garantir o correto funcionamento da caldeira ao longo do tempo.
- Efetue uma limpeza dos tubos e radiadores para eliminar todos os fluxos residuais e detritos (certificando-se de que o sistema é totalmente drenado por todos os seus pontos baixos e que a água sai límpida) antes de ligar a caldeira ao sistema de aquecimento central.

Tratamento da água

Regra geral, o circuito de aquecimento e a caldeira só devem ser enchidos com água fria da torneira, sem qualquer tratamento.

Se considerar necessário efetuar um tratamento da água:

- Efetue uma limpeza dos tubos e radiadores para eliminar todos os fluxos residuais e detritos (certificando-se de que o sistema é totalmente drenado por todos os seus pontos baixos e que a água sai límpida).
- Trate a água com uma solução adequada* para garantir o correto funcionamento da caldeira ao longo do tempo.
- No final do tratamento, comprove que o valor do pH do sistema de aquecimento se encontra entre 7 e 8 (isto é muito importante para evitar o aparecimento de corrosão nos componentes de alumínio/liga leve).

Os produtos e as doses a usar deverão ser discutidos com o seu contacto técnico regional da ARISTON THERMO Spa, dado que uma dosagem incorreta pode provocar danos na caldeira, especialmente na presença de componentes de alumínio/liga leve.

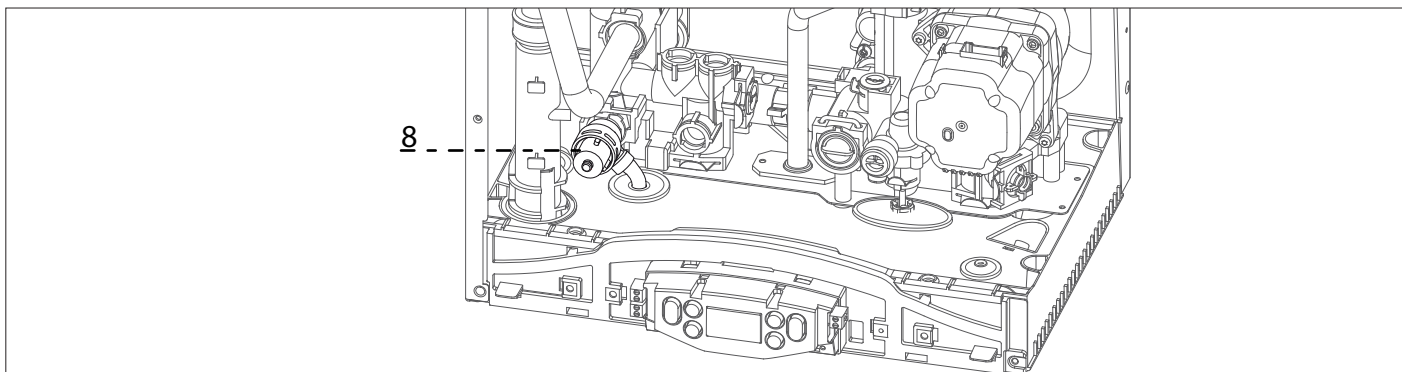
(*). Dirija-se ao seu contacto técnico regional da ARISTON THERMO Spa para mais informações sobre os produtos a utilizar na limpeza/tratamento da água.

Dispositivo de sobrepresión

La descarga del dispositivo de sobrepresión debe estar conectada a un sifón de descarga con posibilidad de control visual para que, cuando el mismo intervenga, no se ocasionen daños a personas, animales o cosas de los cuales el fabricante no es responsable.

Dispositivo de sobrepresão

A descarga do dispositivo de sobrepresão deve ser ligada a um sifão de descarga com possibilidade de controlo visual para evitar que, em caso de intervenção do mesmo, provoque-se danos a pessoas, animais ou coisas, pelos quais o fabricante não é responsável.



Instalaciones con suelo radiante

En instalaciones con suelo radiante, monte un elemento de seguridad en la salida de la calefacción del suelo. Para la conexión eléctrica del termostato, consulte el apartado “Conexiones eléctricas”.

Si la temperatura de salida es demasiado elevada, la caldera se apagará tanto en modo sanitario como en calefacción. La caldera volverá a funcionar al cerrarse el termostato de reajuste automático.

Instalações com piso aquecido

Nas instalações com piso aquecido, montar um órgão de segurança na saída de aquecimento do piso. Para efectuar a ligação eléctrica do termostato, consultar o parágrafo “Ligações eléctricas”.

No caso de uma temperatura de saída demasiado elevada, a caldeira pára, tanto em modo sanitário, como em modo aquecimento.

A caldeira volta a activar-se quando o termostato de rearmamento automático se fecha.

Evacuación de la condensación

La alta eficacia energética produce condensación que debe ser eliminada. Para ello, utilice un tubo de plástico colocado de manera que se evite cualquier estancamiento de condensación en el interior de la caldera. Este tubo debe ir conectado a un sifón de evacuación que pueda ser inspeccionado a simple vista.

Respete las normas de instalación vigentes en el país de instalación y siga las posibles reglamentaciones de las autoridades locales y de los organismos encargados de la salud pública.

Compruebe la colocación del tubo de evacuación de condensaciones:

- no lo doble al conectarlo
- evite que forme un cuello de cisne
- asegúrese de que desemboque al aire libre en el sifón.

Para evacuar las condensaciones, utilice únicamente canalizaciones normalizadas.

El volumen de las condensaciones puede alcanzar los 2 litros/hora. Las condensaciones son de naturaleza ácida (PH próximo a 2). Conviene tomar precauciones antes de intervenir.

Evacuação da condensação

A elevada eficácia energética produz condensação, que deve ser eliminada. Para isso, utilizar um tubo plástico aplicado de forma a evitar a estagnação da água de condensação no interior da caldeira. Este tubo deve estar ligado a um sifão de evacuação, passível de ser visualmente controlado.

Respeitar as normas de instalação em vigor no país respectivo e acatar eventuais regulamentações das autoridades locais e dos organismos ligados à saúde pública.

Verificar a aplicação do tubo de evacuação das condensações:

- não deve estar obstruído aquando da ligação
- não deve formar um "pescoço de cisne"
- ter o cuidado de o colocar ao ar livre dentro do sifão.

Para a evacuação das condensações, utilizar exclusivamente tubos correspondentes às normas.

O caudal das condensações pode atingir 2 litros/hora. Dada a natureza ácida (PH próximo de 2) das condensações, recomenda-se que sejam tomadas todas as precauções antes de efectuar a intervenção.

ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA DEL APARATO, SE DEBE LLENAR EL SIFÓN DE AGUA. PARA ELLO, INTRODUZCA APROXIMADAMENTE 1/4 DE LITRO DE AGUA POR EL ORIFICIO DE EVACUACIÓN DE GASES DE COMBUSTIÓN ANTES DE MONTAR EL DISPOSITIVO DE EVACUACIÓN O DESMONTE EL SIFÓN COLOCADO BAJO LA CALDERA, LLÉNELO DE AGUA Y VUELVA A PONERLO EN SU SITIO.

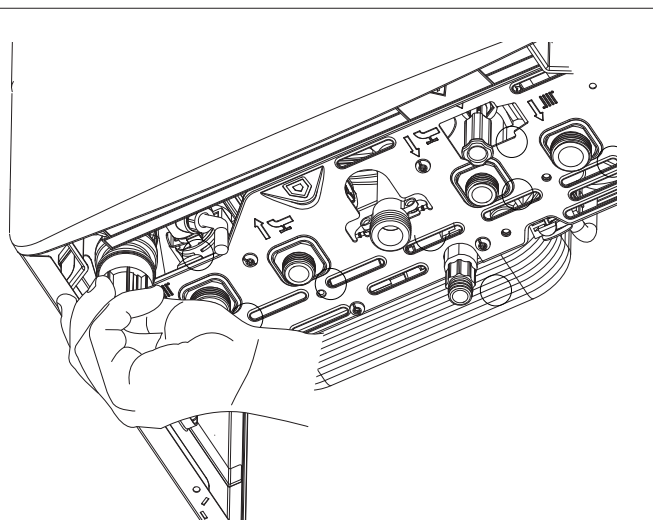
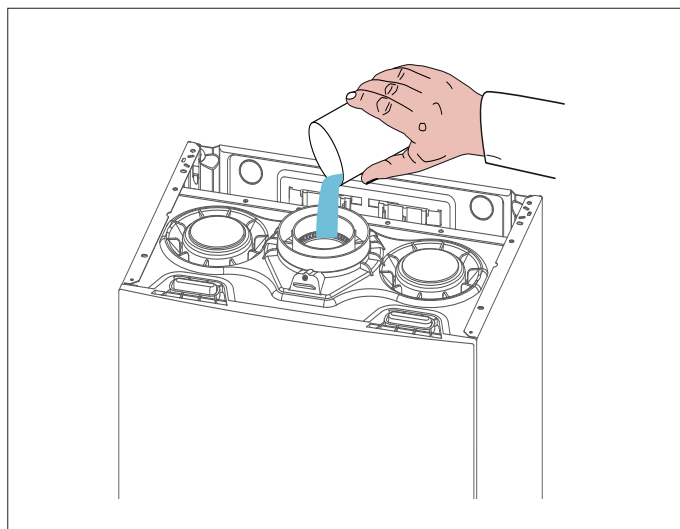


PRECAUCIÓN LA FALTA DE AGUA EN EL SIFÓN PROVOCA EL ESCAPE DE HUMOS DE SALIDA AL AIRE AMBIENTE.



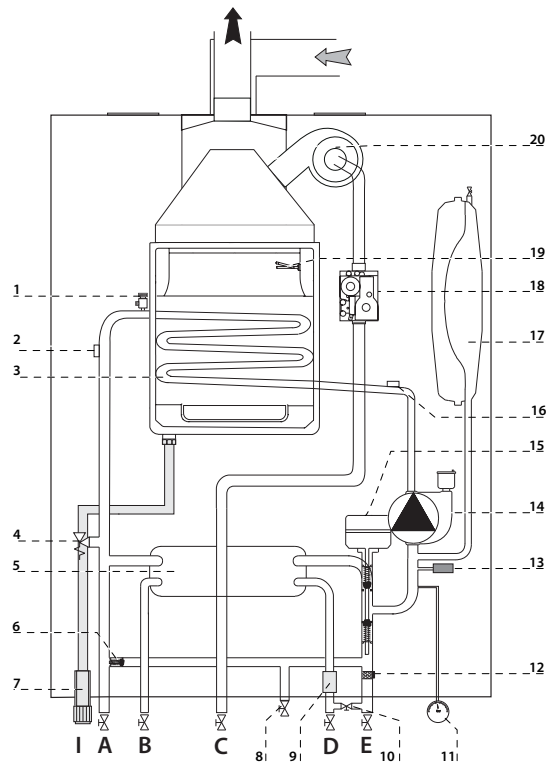
ANTES DA PRIMEIRA ACTIVACÃO DO APARELHO, É IMPERATIVO ENCHER O SIFÃO COM ÁGUA. PARA ISSO, INSERIR APROXIMADAMENTE 1/4 DE LITRO DE ÁGUA PELO ORIFÍCIO DE EVACUAÇÃO DOS GASES QUEIMADOS, ANTES DE MONTAR O DISPOSITIVO DE EVACUAÇÃO, OU DESAPERTAR O SIFÃO APLICADO SOB A CALDEIRA, ENCHÊ-LO COM ÁGUA E APLICÁ-LO DE NOVO.

ATENÇÃO! A FALTA DE ÁGUA NO SIFÃO PROVOCA FUGA DE FUMOS PARA O AR AMBIENTE.



Esquema Hidráulico

Esquema hidráulico



Leyenda:

1. Purgador manual
2. Sonda de impulsión calefacción
3. Quemador
4. Válvula de seguridad 3 bar
5. Intercambiador secundario
6. By-pass automático
7. Siphon
8. Tornillo de vaciado
9. Caudalímetro circuito sanitario
10. llenado instalación
11. hidrómetro
12. Filtro circuito calefacción
13. Presóstato de mínima
14. Circulador modulante con desaireador
15. Válvula desviadora motorizada
16. Sonda Retorno calefacción
17. Depósito de expansión
18. Válvula de gas
19. Electrodo de detección de llama/ de encendido
20. Ventilador

Legenda:

1. Dispositivo de purga manual
2. Sonda envío calefação
3. Queimador
4. Válvula de segurança 3 bars
5. Permutador secundário
6. "Bye-pass" automático
7. Sifão
8. Parafuso de esvaziamento
9. Fluxímetro sanitário
10. Torneira de enchimento
11. manómetro
12. Filtro de aquecimento
13. Presóstato de mínima
14. Circulador modulante com desarejador
15. Válvula deflectora motorizada
16. Sonda Retorno calefação
17. Vaso de expansão
18. Válvula de gás
19. Eléctrodo de detecção da chama/ de acendimento
20. Ventilador

Conexión de los tubos de aspiración y descarga de humos

La caldera puede funcionar en la modalidad B tomando aire del ambiente y en la modalidad C tomando aire del exterior.

Al instalar un sistema de descarga, preste atención a la hermeticidad para evitar infiltraciones de humos en el circuito de aire.

El kit horizontal debe presentar una inclinación en pendiente descendente del 3% hacia la caldera para evacuar los condensados. En las instalaciones de tipo B, el local en el que está instalada la caldera debe estar ventilado con una adecuada toma de aire conforme con las normas vigentes. En los locales en los que pueden existir vapores corrosivos (por ejemplo: lavanderías, peluquerías, ambientes para procesos galvánicos, etc.) es muy importante utilizar la instalación de tipo C que toma el aire para la combustión del exterior. De este modo, se protege a la caldera de los efectos de la corrosión.

Para la realización de sistemas de aspiración/descarga es obligatorio el uso de accesorios originales.

Durante el funcionamiento a la potencia térmica nominal, en la descarga no se alcanzan temperaturas superiores a los 80°C, de todos modos, respete las normas vigentes para las distancias de seguridad de los materiales y cruzamientos con estructuras inflamables.

El empalme de los tubos de descarga de humos se realiza con acoplamiento macho/hembra y junta hermética.

Los empalmes se deben disponer siempre en contra del sentido de desplazamiento de la condensación.

Tipos de conexión de la caldera al conducto de humos

- conexión coaxial de aspiración/descarga de la caldera al conducto de humos,
- conexión desdoblada de la caldera al conducto de humos, de descarga con aspiración de aire del exterior.

Para las longitudes y cambios de dirección de las conexiones consulte la tabla de tipos de descarga.

Los kit de conexión aspiración/descarga de humos se suministran por separado del aparato según los distintos tipos de instalación.

Para las pérdidas de carga de los conductos, consulte el catálogo para humos. La resistencia adicional debe ser considerada en el mencionado dimensionamiento.

Para el método de cálculo, los valores de las longitudes equivalentes y los ejemplos de instalación consulte el catálogo para humos.

ATENCIÓN
VERIFIQUE QUE LOS PASAJES DE
DESCARGA Y VENTILACIÓN NO ESTÉN
OBSTRUIDOS.
VERIFIQUE QUE LOS TUBOS DE DESCARGA
DE HUMOS NO TENGAN PÉRDIDAS.



La conexión de la caldera al conducto de humos está realizada en todos los aparatos con tuberías coaxiales ø60/100.

Cuando se usan tipos de aspiración y descarga desdoblada, es necesario utilizar una de las dos tomas de aire.

UTILICE EXCLUSIVAMENTE UN KIT
ESPECÍFICO DE CONDENSACIÓN



Ligação dos condutos de aspiração e descarga dos fumos

O esquentador deve ser instalado só junto com um dispositivo de aspiração de ar e evacuação de fumo fornecido pelo próprio fabricante do esquentador, como previsto pela norma UNI 7129 e 7131. O esquentador é idóneo para funcionar na modalidade B tirando ar do ambiente e na modalidade C tirando o ar do exterior.

Na instalação de um sistema de descarga prestar atenção às vedações para evitar infiltrações de fumos no circuito do ar.

O kit horizontal deve ser posicionado com uma inclinação descendente de 3% na direcção da caldeira, para evacuar as condensações.

No caso de instalação do tipo B, o local onde o esquentador é instalado deve ser ventilado por uma adequada entrada de ar conforme as normas em vigor. Em lugares com risco de vapores corrosivos (como por exemplo lavanderias, salões de cabeleireiros, ambientes para processos galvânicos, etc.) é muito importante utilizar a instalação de tipo C com colecta de ar para a combustão do exterior. Deste modo, preserva-se o esquentador contra os efeitos da corrosão.

Para a realização de sistemas de aspiração/descarga é obrigatório o uso de acessórios originais.

No funcionamento com potência técnica nominal não se alcançam, na descarga, temperaturas superiores aos 80°C; de qualquer forma, respeitar as normas em vigor para as distâncias de segurança dos materiais e atravessamentos de estruturas inflamáveis.

A junção dos tubos de descarga dos fumos é realizada com a ligação macho/fêmea e guarnição de vedação. As ligações devem ser sempre dispostas no sentido contrário ao do escoamento da condensa.

Tipos de ligações do esquentador ao conduto de fumo

- ligação coaxial do esquentador ao conduto de fumo de aspiração/descarga;
- ligação dupla do esquentador ao conduto de fumo de descarga com aspiração do ar do exterior.

Para os comprimentos e as mudanças de direcção das ligações, consulte a tabela dos tipos de descarga.

O kit de ligação aspiração/descarga dos fumos é fornecido separados do aparelho, em função das diferentes soluções de instalação.

Para as perdas de carga dos condutos, consulte o catálogo das peças. A resistência suplementar deve ser considerada no dimensionamento acima indicado.

Para o método de cálculo, os valores dos comprimentos equivalentes e os exemplos de instalação, consulte o catálogo fumos..

ATENÇÃO
CERTIFIQUE-SE QUE AS PASSAGENS
DA DESCARGA E VENTILAÇÃO NÃO
ESTEJAM OBSTRUÍDAS.
CERTIFIQUE-SE QUE NOS CONDUTOS
DE DESCARGA DE FUMO NÃO HAJA
VAZAMENTOS



A ligação do esquentador ao conduto de fumo é efectuada em todos os aparelhos com tubos coaxiais ø 60/100.

Para o uso de tipos de aspiração e descarga duplos, é necessário utilizar uma das duas tomadas de ar.

UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE UM KIT
ESPECÍFICO DE CONDENSÇÃO



Retire la tapa de la toma de aire cortándolo con una herramienta.

Remover a tampa da entrada de ar por corte com uma ferramenta.

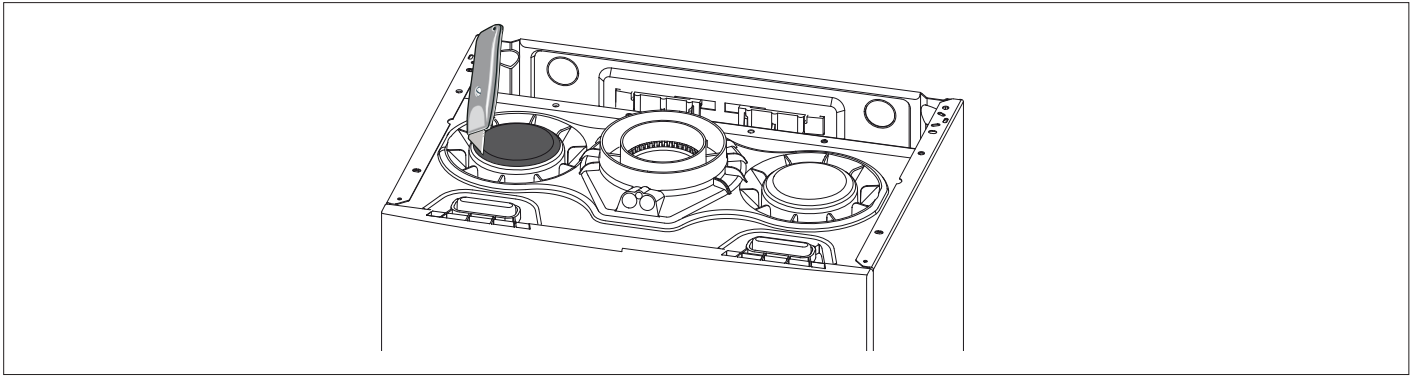


Tabla de longitudes de tubos de aspiración/descarga

Tabela de comprimentos dos tubos de aspiração/descarga

Tipo de descarga de humos Tipo de descarga dos fumos		Longitud máxima de tubos de aspiración/descarga (m) Comprimento máximo dos tubos de aspiração/descarga (m)		Diámetro de los tubos Diâmetro tubos (mm)
		CARES PREMIUM		
		24 EU	30 EU	
Sistemas coaxial Sistemas coaxiais	C13 C33 C43	10	10	ø 60/100
	B33	10	10	
	C13 C33 C43	25	25	ø 80/125
	B33	36	30	
Sistemas desdoblados Sistemas duplos		S1 = S2		ø 80/80
	C13	25/25	25/25	
	C33			
	C43			
		S1+ S2		
	C53 C83	42	42	
B23	42	42	ø 80	

S1. aspiración de aire - S2. descarga de humos


S1. aspiração ar – S2. descarga fumos


Tipos de aspiración/descarga de humos

Aire para la combustión proveniente del ambiente Ar de combustão proveniente do ambiente	
<p>B23 Descarga de humos hacia el exterior Aspiración de aire del ambiente</p> <p><i>Descarga dos fumos para o exterior</i> <i>Aspiração do ar do ambiente</i></p>	
<p>B33 Descarga de humos en conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiración de aire del ambiente</p> <p><i>Descarga dos fumos em condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edificio</i></p>	
Aire para la combustión proveniente del exterior Aspiração do ar de combustão do ambiente proveniente do exterior	
<p>C13 Descarga de humos y aspiración de aire a través de la pared externa en el mismo campo de presión</p> <p><i>Descarga dos fumos e aspiração do ar através da parede exterior no mesmo campo de pressão</i></p>	
<p>C33 Descarga de humos y aspiración de aire desde el exterior con terminal en el techo, en el mismo campo de presión.</p> <p><i>Descarga dos fumos e aspiração do ar do exterior com terminal a teto no mesmo campo de pressão</i></p>	
<p>C43 Descarga de humos y aspiración de aire a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio</p> <p><i>Descarga dos fumos e aspiração do ar em condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edificio</i></p>	

Tipos de aspiração/ descarga dos fumos

<p>C53 Descarga de humos hacia el exterior y aspiración de aire a través de la pared externa en distinto campo de presión</p> <p><i>Descarga dos fumos e aspiração do ar através da parede exterior não no mesmo campo de pressão</i></p>	
<p>C83 Descarga de humos a través de un conducto de humos individual o colectivo integrado en el edificio Aspiración de aire a través de pared externa</p> <p><i>Descarga dos fumos através de condutos de fumo unitários ou colectivos integrados no edificio</i> <i>Aspiração do ar através da parede exterior</i></p>	

ATTENCION
ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÒN 
EN LA CALDERA, INTERRUMPA LA
ALIMENTACIÒN ELÉCTRICA UTILIZANDO EL
INTERRUPTOR BIPOLAR EXTERNO.

ATENÇÃO
ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO 
NO ESQUENTADOR DESLIGUE A
ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA MEDIANTE O
INTERRUPTOR EXTERIOR.

Conexión eléctrica

Para mayor seguridad, haga efectuar un cuidadoso control de la instalación eléctrica por personal especializado, ya que el fabricante no se hace responsable de eventuales daños causados por la ausencia de puesta a tierra de la instalación o por anomalías en la alimentación eléctrica.

Verifique que la instalación sea la adecuada para la potencia máxima absorbida de la caldera indicada en la placa.

Controle que la sección de los cables sea la adecuada, en ningún caso inferior a 0,75 mm².

La correcta conexión a tierra es indispensable para garantizar la seguridad del aparato.

El cable de alimentación debe estar conectado a una red de 230V-50Hz respetando la polarización L-N y la conexión a tierra.

Si el cable de alimentación está dañado, éste debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio posventa o por un técnico cualificado para evitar cualquier peligro.

Ligações eléctricas

Para maior segurança peça para pessoal qualificado efectuar um controlo cuidadoso no equipamento eléctrico.

O fabricante não é responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do equipamento ou por causa de anomalia na alimentação eléctrica.

Verifique que o equipamento seja adequado para a potência máxima absorvida pelo esquentador, indicada na placa.

Controle que a secção dos cabos seja idónea e, em todo o caso, não menor do que 0,75 mm². Uma correcta conexão a um sistema de ligação à terra é indispensável para garantir a segurança do aparelho. O esquentador é equipado com um cabo de alimentação sem ficha.

O cabo de alimentação deve ser ligado a uma rede de 230 V. - 50 Hz. a respeitar a polarização L-N e a ligação à terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por um técnico com qualificação semelhante, para evitar qualquer perigo.



IMPORTANTE!

Las conexiones a la red eléctrica se deben realizar en forma fija (no con enchufe móvil) y dotadas de un interruptor bipolar con una distancia de apertura entre los contactos de 3 mm como mínimo.

Está prohibido el uso de tomas múltiples, prolongaciones o adaptadores.

Está prohibido utilizar los tubos de la instalación hidráulica, de calefacción y de gas para la conexión a tierra del aparato.

La caldera no está protegida contra los efectos causados por los rayos.

Si se tuvieran que sustituir los fusibles de la red, utilice fusibles de 2 A rápidos.

IMPORTANTE!

A ligação à rede eléctrica deve ser realizada com ligação fixa (não com ficha móvel) e equipada com interruptor bipolar com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.

São proibidas tomadas múltiplas, extensões e adaptadores.

É proibido utilizar os tubos do sistema hidráulico, de aquecimento ou de gás para a ligação á terra do aparelho.

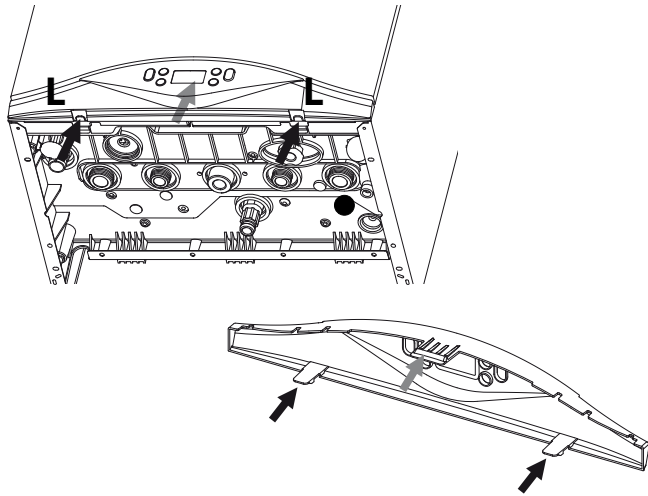
O esquentador não é protegido contra os efeitos causados por raios.

Para trocar fusíveis da rede, empregue os de 2A rápidos.

Conexión de Unidades Periféricas

Para acceder a las conexiones de los periféricos, proceda de la siguiente manera:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica
- suelte el pins L y retire la tapa del panel de instrumentos



Encontramos las conexiones para:

BUS = Conexión dispositivo modulante

SE = Sonda externa

TA1 = Termostato ambiental 1

NOTA: Para conectar el Termostato para suelo radiante ver esquema eléctrico en la página siguiente.

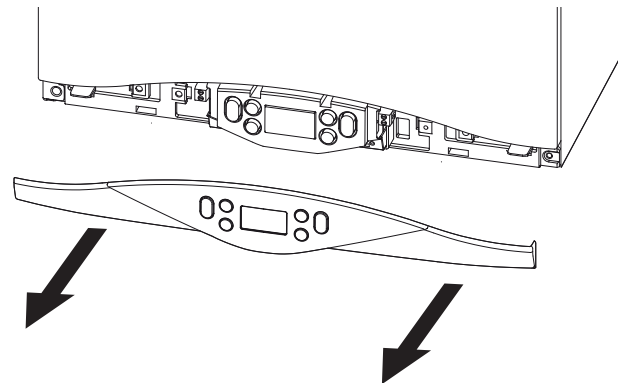
Conexión del termostato de ambiente

- Introduzca los cables provenientes del termostato de ambiente
- conecte los cables a los bornes siguiendo las indicaciones de la figura y quitando el puente.
- Vuelva a colocar la tapa del panel de instrumentos.

Ligações dos periféricos

Para obter acesso às ligações dos periféricos realize as seguintes operações:

- desligue electricamente o esquentador;
- solte o L pinos e retire a tampa do painel de instrumentos



Neste local, encontram-se as ligações para:

BUS = Ligaçao do dispositivo modulante

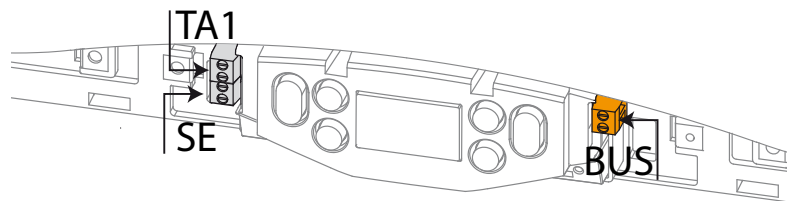
SE = Sonda externa

TA1 = Termostato de temperatura ambiente 1

NOTA: Para ligar o Termostato de piso aquecido ver esquema de ligações na página seguinte.

Ligação do termostato ambiente

- Insira os cabos provenientes do termostato ambiente,
- ligue os cabos aos bornes como indicado na figura, removendo a ponte,
- Recoloque a tampa do painel de instrumentos.



Preparación para el servicio

Para garantizar la seguridad y el correcto funcionamiento de la caldera y para que la garantía tenga validez, el primer encendido lo debe realizar un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Alimentación eléctrica

- verifique que el voltaje y la frecuencia de alimentación eléctrica coincidan con los datos contenidos en la placa de la caldera.
- verifique que la conexión respete la polaridad L-N;
- verifique la eficiencia de la conexión a tierra.

Alimentación de Gas

Proceda del siguiente modo:

- verifique que el tipo de gas suministrado sea el mismo que el indicado en la placa de la caldera;
- abra las puertas y ventanas;
- evite la presencia de chispas o llamas directas;
- verifique la hermeticidad de la instalación de combustible con la llave de paso ubicada en la caldera cerrada y luego abierta y con la válvula de gas cerrada (desactivada), durante 10 minutos el contador no debe indicar el paso de gas.

Llenado del circuito hidráulico.

Proceda del siguiente modo:

- abra las válvulas de seguridad de los radiadores de la instalación;
- afloje la mariposa de la válvula automática de alivio ubicada en el circulador;
- abra gradualmente el grifo de llenado (no se suministra con el aparato sino como accesorio) de la caldera y apenas sale agua, cierre las válvulas de seguridad del intercambiador principal y de los radiadores;
- cierre el grifo de llenado de la caldera cuando la presión indicada en el hidrómetro sea de 1 bar.

Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF del panel de mandos para encender la caldera, el display visualiza:

Preparação para o serviço

Para garantir a segurança e o correcto funcionamento do esquentador, a colocação em funcionamento deve ser efectuada por um técnico qualificado que possua os requisitos legais.

Alimentação Eléctrica

- verifique que a tensão e a frequência de alimentação coincidam com os dados indicados na placa do esquentador;
- verifique que a ligação obedeça a polaridade L-N;
- verifique a eficiência da ligação á terra.

Alimentazione Gas

Realize as seguintes operações:

- verifique que o tipo de gás fornecido corresponda ao indicado na placa do esquentador;
- abra portas e janelas;
- evite a presença de faíscas e chamas livres;
- verifique a retenção do sistema de combustível, com a torneira de interceptação situada no esquentador fechada e, posteriormente aberta e a válvula de gás fechada (desactivada), durante 10 minutos o contador não deve indicar nenhuma passagem de gás.

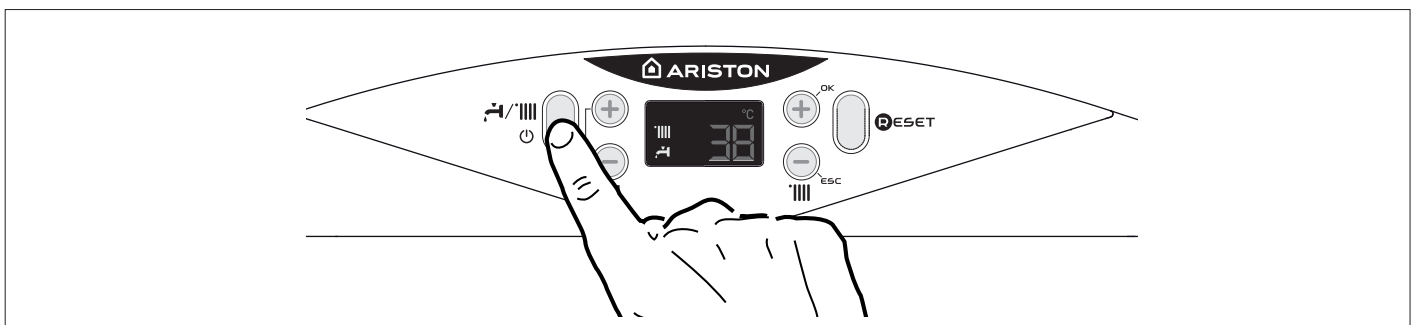
Enchimento do circuito hidráulico.

Realize as seguintes operações:

- abra as válvulas para sangrar os radiadores do equipamento;
- desaperte a tampa da válvula automática para sangrar o ar que houver no circulador;
- abra gradualmente a torneira de enchimento (não em dotação, mas fornecido como acessório) do esquentador e feche as válvulas para sangrar ar do permutador primário e dos radiadores assim que começar a sair água;
- feche a torneira de enchimento do esquentador quando a pressão indicada pelo hidrómetro for de 1 bar.

Processo para acender

Carregue na tecla ON/OFF no painel de comandos para ligar o esquentador, o visor irá visualizar:



- El modo de funcionamiento programado por medio de los símbolos e .
 - b - Las cifras indican:
 - En el modo calefacción, la temperatura de impulsión
 - En el modo sanitario, la temperatura del agua caliente sanitaria
- Se señala la realización de algunas funciones:

- a - a modalidade de funcionamento configurada através dos símbolos e .
 - b - os valores indicam:
 - na modalidade de aquecimento, a temperatura de vazão;
 - na modalidade sanitário, a temperatura da água quente sanitária
- É indicada também a execução de algumas funções:.

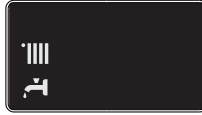
Ciclo desaireación activado		Ciclo desaireação activo
Post Circulación Calefacción		Pós circulação Aquecimento
Post Circulación Circuito Sanitario		Pós circulação Sanitário

Primer encendido

- Controle que:
 - la mariposa de la válvula de alivio automática del circulador esté floja;
 - la indicación de la presión de la instalación en el manómetro sea superior a 1 bar;
 - el grifo de gas esté cerrado;
 - la conexión eléctrica se haya efectuado de modo correcto. Controle siempre que el cable de tierra verde/amarillo esté conectado correctamente.

Para purgar la instalación proceda del siguiente modo:

- encienda la caldera (presionando el botón ON/OFF) y seleccione la modalidad stand-by – no hay demanda ni del circuito sanitario ni de calefacción;
- active el ciclo de desaireación presionando el botón MODE durante 10 segundos. La caldera comenzará un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos que se puede interrumpir presionando el botón Esc .
- al finalizar el mismo, controle que la instalación esté completamente desaireada, si no es así, repita la operación.
- Comprobar que el agua esté presente en el sifón, de lo contrario realizar el llenado



Nota: si no se usa el aparato por un tiempo prolongado, el sifón se debe llenar antes del nuevo encendido. Es peligroso que no se reintegre agua en el sifón porque se puede provocar un escape de humos hacia el ambiente.

- purgue el aire de los radiadores.
 - el conducto de evacuación de los productos de la combustión sea adecuado y esté libre de obstrucciones.
 - las tomas de aire del ambiente estén abiertas (instalaciones de tipo B).
- Abra el grifo de gas y controle la hermeticidad de las uniones, incluidas las de la caldera, verificando que el contador no indique paso de gas. Elimine posibles fugas.
 - Ponga en funcionamiento la caldera seleccionando con el Botón **1** el funcionamiento en modalidad calefacción o producción de agua caliente para uso sanitario.

Primeiro acendimento

- Certifique-se que:
 - a tampa da válvula automática para sangrar o ar que houver no circulador esteja solta;
 - a indicação da pressão do sistema no manómetro seja superior a 1 bar;
 - a torneira do gás esteja fechada;
 - a ligação eléctrica tenha sido efectuada da maneira certa. Certifique-se de qualquer forma que o fio da ligação à terra verde/amarelo tenha sido ligado a uma boa instalação de terra. Para sangrar o sistema, proceder da seguinte maneira:

- ligue o esquentador (carregando na tecla ON/OFF) a modalidade stand-by – não há pedidos nem do sanitário nem do aquecimento;
- active o ciclo de desaireação carregando na tecla 1 por segundos.

O esquentador começará um ciclo de desaireação de aproximadamente 7 minutos que pode ser interrompido, se necessário, carregando na tecla Esc .

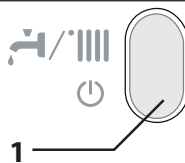
- No fim do ciclo, verifique se a instalação está completamente desaireada e, caso contrário, repita a operação.
- Verifique que haja água no interior do sifão, caso contrário, providencie o enchimento.

OBS.: em caso de prolongada não utilização do aparelho o sifão deve ser enchido antes de um novo acendimento. A falta de reintegração da água no sifão é perigosa pois há possibilidade de saída de fumos no ambiente.

- sangrar o ar dos radiadores,
 - o conduto de escoamento dos produtos da combustão seja idóneo e livre de eventuais obstruções.
 - as eventuais necessárias entradas de ventilação do local estejam abertas (instalações do tipo B).
- Abra a torneira do gás e verificar a retenção das junções, inclusive as do esquentador, verificando que o contador não indique alguma passagem de gás. Eliminar eventuais vazamentos.
 - Colocar em funcionamento o esquentador seleccionando com a Tecla **1** o funcionamento no modo aquecimento ou produção de água quente doméstica.

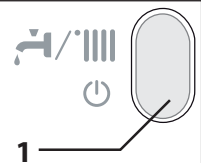
Función Desaireación

Presionando el botón **1** durante 10 segundos, la caldera activa un ciclo de desaireación de aproximadamente 7 minutos. Dicha función se puede interrumpir presionando el botón **1**. Si es necesario, se puede activar un nuevo ciclo. Controle que la caldera esté en Stand-by, no hay demanda del circuito sanitario ni de calefacción..



Função Desaireação

Ao carregar a tecla **1** por 5 segundos o esquentador activará um ciclo de desaireação de aproximadamente 7 minutos. Esta função pode ser interrompida carregando na tecla **1**. Se for necessário, será possível activar um novo ciclo. Verifique que o esquentador esteja no modo Stand-by, sem nenhum pedido do circuito de aquecimento ou da água doméstica.




PROCEDIMIENTO PARA EL CONTROL DE LA COMBUSTIÓN

En el presente procedimiento, el orden de las operaciones deberá respetarse imperativamente.

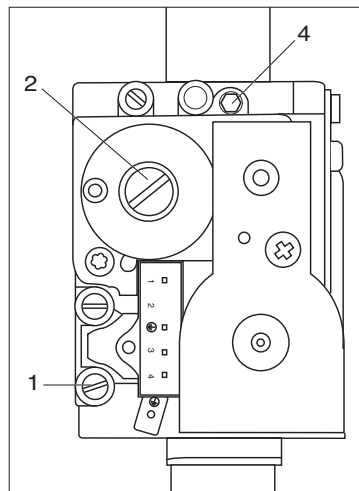
Operación 1 - Control de la presión de alimentación

Aflojar el tornillo 1 e introducir el tubo de racor del manómetro en la toma de presión.

Encender la caldera a máxima potencia para permitir la función de limpieza. Apretar la tecla RESET durante 10 segundos; en la pantalla aparecerá el siguiente pictograma: 

La presión de alimentación debe corresponder a la prevista para el tipo de gas para el cual la caldera está configurada.

Al final del control atornillar el tornillo 1 y controlar la estanqueidad.




PROCEDIMENTO DE CONTROLO DA COMBUSTÃO

É imperativo respeitar a ordem das operações indicadas neste procedimento.

Operação 1 - Controlo da pressão de alimentação

Desaperte o parafuso 1 e coloque o tubo de união do manómetro na tomada de pressão.

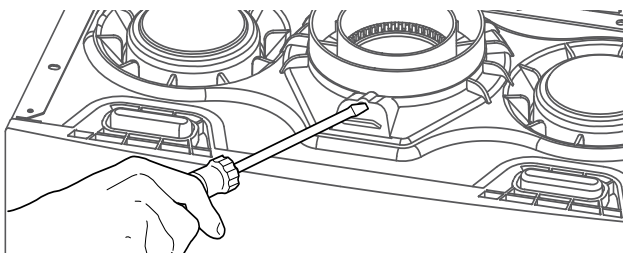
Ligar a caldeira à sua máxima potência para permitir a "Função de Limpeza". Premir a tecla RESET durante 10 segundos; O seguinte pictograma afixa-se no visor: .

A pressão de alimentação deve corresponder à prevista para o tipo de gás para o qual o esquentador estiver predisposto.

No final da verificação aperte o parafuso 1 e verifique a sua retenção.

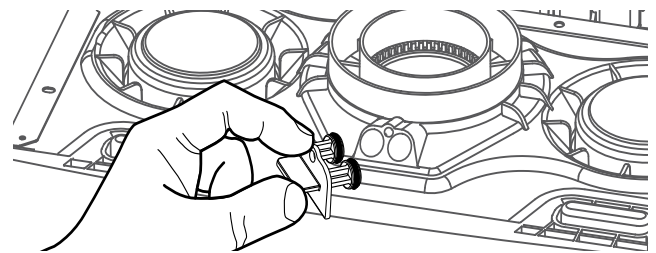
Operación 2 - Preparación del material de medición

Conecte el aparato de medición escalonada en la toma de combustión de la izquierda, desatornillando el tornillo y retirando el obturador.



Operação 2 - Preparação do material de medição


Desapertar o parafuso e retirar o obturador, para ligar o aparelho de medição aferido à tomada de combustão do lado esquerdo.



Operación 3 - Ajuste del CO2 al caudal de gas máximo (sanitario)

Realice una extracción sanitaria con el caudal de agua máximo. Seleccione la función de deshollinamiento pulsando la tecla RESET durante 10 segundos.

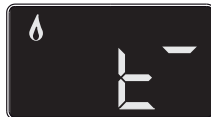
ATENCIÓN Al activar la función de deshollinamiento, la temperatura del agua saliente de la caldera puede superar los 65 °C.

En la pantalla aparecerá el siguiente pictograma:  (Máximo calefacción)



Presionar el botón 1  aparecerá el siguiente

pictograma:  (Máximo agua sanitaria)



Espere un minuto hasta que la caldera se estabilice antes de realizar los análisis de combustión.

Constate el valor de CO2 (%) y compárelo con los valores recogidos en la siguiente tabla (valores con el cajón cerrado).


Gas	CO2 (%)	
	MAX	MIN
G20	9,4 ± 0,3	9,2 ± 0,3

Si el valor de CO2 (%) constatado es diferente a los valores indicados en la tabla, proceda a ajustar la válvula de gas conforme a las siguientes indicaciones, de lo contrario, pase directamente a la operación 4.



Operação 3 - Ajuste do CO2 no caudal máximo de gás (sanitário)

Efectuar uma extracção sanitária no caudal máximo de água. Premir a tecla RESET durante 5 segundos para seleccionar a função Limpeza.

ATENÇÃO! Ao activar a função Limpeza, a temperatura da água proveniente da caldeira pode ser superior a 65°C.

O seguinte pictograma afixa-se no visor:  (Máximo aquecimento)



Pressione a tecla 1  para seleccionar o símbolo  (Máximo sanitário)



Esperar 1 minuto até que a caldeira se estabilize, antes de efectuar as análises de combustão.

Tomar nota do valor de CO2 (%) e compará-lo aos valores da tabela abaixo (valores com o compartimento fechado).

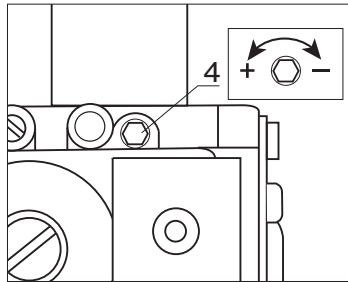
Se o valor de CO2 (%) medido for diferente dos valores indicados na tabela, proceder à regulação da válvula de gás e seguir as indicações abaixo; caso contrário, passar directamente para a 4ª operação.

Ajuste de la válvula de gas al caudal de gas máximo

Proceda al ajuste de la válvula de gas con el tornillo de ajuste **4** mediante sucesivas rotaciones hacia la derecha para reducir la tasa de CO2 (1/4 de vuelta modifica la tasa de CO2 en aproximadamente un 0,2%). Espere un minuto después de cada ajuste antes de estabilizar el valor de CO2.

Cuando el valor medido se corresponda con el valor anunciado en el cuadro, el ajuste habrá finalizado, de lo contrario, vuelva a comenzar el ajuste.

Nota: la función de deshollinamiento se desactivará automáticamente transcurridos 30 minutos, o bien manualmente pulsando brevemente la tecla RESET.



Regulação da válvula de gás no caudal máximo de gás

Efectuar a regulação da válvula de gás, através do parafuso de regulação **4**, rodando-o para a direita, para diminuir a taxa de CO2 (1/4 de volta modifica a taxa de CO2 em cerca de 0,2%).

Esperar 1 minuto após cada regulação, para estabilizar o valor de CO2.

Se o valor medido corresponder ao valor indicado na tabela, a regulação está concluída; se assim não for, repetir a regulação.

Nota: a função limpeza desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou manualmente, se se premir a tecla RESET.

Operación 4 – comprobación del CO2 con el caudal de gas mínimo

Con la función de **deshollinamiento** activada, presionar el botón **2** ⊖ aparecerá el siguiente pictograma:



⊖ (Potencia Mínima)

Esperar un minuto hasta que la caldera se estabilice antes de realizar los análisis de combustión.

Cuando el valor de CO2 (%) constatado fuera diferente al 0,5 % del valor constatado con el ajuste del caudal de gas máximo, proceda a ajustar la válvula de gas conforme a las siguientes indicaciones, de lo contrario, pase directamente a la operación 5.

Operação 4 - verificação do CO2 no caudal mínimo de gás

Com a função **Limpeza** ativada, pressione a tecla **2** ⊖ para seleccionar o símbolo (Potência Mínima)



Esperar 1 minuto até que a caldeira se estabilize, antes de efectuar as análises de combustão.

Se o valor do CO2 (%) medido for diferente de 0,5 % do valor encontrado aquando da regulação no caudal máximo de gás, proceder à regulação da válvula de gás e seguir as indicações abaixo; caso contrário, passar directamente para a 5ª operação.

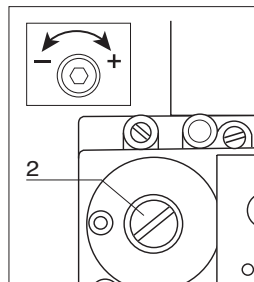
Ajuste de la válvula de gas al caudal de gas mínimo

Retire el tapón y realice el ajuste del tornillo **2** mediante rotación sucesiva hacia la izquierda para reducir la tasa de CO2.

Esperar un minuto después de cada ajuste para estabilizar el valor de CO2.

Cuando el valor medido se corresponda con el valor anunciado en el cuadro, el ajuste habrá finalizado, de lo contrario, vuelva a comenzar el ajuste.

Advertencia! Si el valor del CO2 ha cambiado a potencia mínima, es necesario repetir el ajuste del nivel de gas máximo.



Regulação da válvula de gás no caudal mínimo de gás

Retirar a tampa e efectuar a regulação do parafuso **2**, rodando-o para a esquerda, para diminuir a taxa de CO2.

Esperar 1 minuto após cada regulação, para estabilizar o valor de CO2.

Se o valor medido corresponder ao valor indicado na tabela, a regulação está concluída; se assim não for, repetir a regulação.

Atenção! Se o valor do CO2 se alterou à potência mínima, é necessário repetir o ajuste do nível de gás máximo.

Operación 5 – Finalización del ajuste

Salga del modo de deshollinamiento pulsando la tecla RESET.

Detenga la extracción.

Vuelva a colocar el frontal del aparato.

Vuelva a colocar el obturador de las tomas de combustión.

Operação 5 - Fim da regulação

Premir a tecla RESET para sair do modo limpeza.

Parar a extracção.

Repor a tampa frontal do aparelho.

Repor o obturador das tomadas de combustão.

Regolazione della massima potenza riscaldamento regolabile

Parámetro 231

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera.

El porcentaje equivale a un valor de potencia comprendido entre la potencia mín (0) y la potencia nominal (100) indicada en el gráfico a continuación.

Para comprobar la potencia máxima en calefacción, acceder al parámetro, comprobar el valor y modificarlo como indicado en la tabla de presión de gas si necesario.

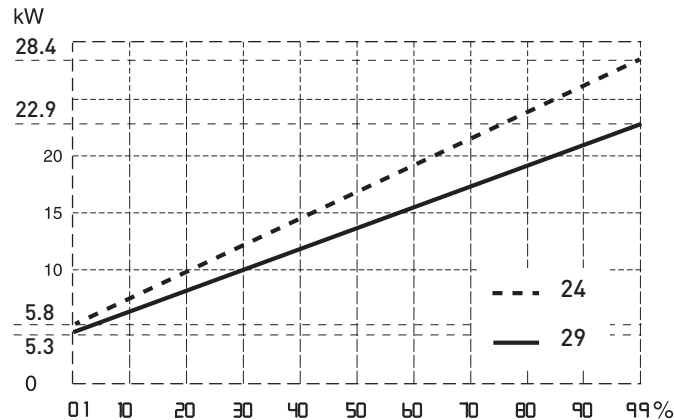
Regulação da potência máxima de aquecimento

Parâmetro 231

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira.

A percentagem equivale a um valor de potência compreendido entre a potência mínima (0) e a potência nominal (100) indicada no gráfico apresentado abaixo.

Para conferir a potência máxima de aquecimento, aceda ao parâmetro, confira o valor e, se necessário, modifique-o como indicado na tabela de pressão de gás.



Controllo della potenza di lenta accensione

Parámetro 220

Este parámetro limita la potencia útil de la caldera en fase de encendido.

El porcentaje equivale a un valor de potencia útil comprendido entre la potencia mín. (0) y la potencia máx. (100)

Para comprobar la potencia del lento encendido, acceder al parámetro. Si necesario, cambiar el valor del parámetro hasta tener una presión aceptable.

Acendimento lento

Parâmetro 220

Este parâmetro limita a potência útil da caldeira na fase de acendimento.

A percentagem equivale a um valor de potência útil compreendido entre a potência mínima (0) e a potência máxima (100).

Para confirmar a potência de ignição lenta, aceda ao parâmetro e se necessário, altere o valor do parâmetro até obter uma pressão aceitável.

Regulación del retardo del encendido de la calefacción

Parámetro 236

Dicho parámetro permite seleccionar el tiempo de espera para que se vuelva a encender el quemador después que se ha apagado debido a una acción del termostato.

Se puede programar el retraso en minutos de 0 a 7 minutos.

Regulação do atraso de acendimento do aquecimento

Parâmetro 236

Este parâmetro permite configurar o tempo de espera antes de um sucessivo novo acendimento do queimador após o seu desligamento por ter alcançado a termostatação.

É possível configurar o atraso de 0 a 7 minutos..

Tabla de ajuste de gas

Quadro de regulação do gás

	Parámetro Parâmetro	CARES PREMIUM	
		24 EU	30 EU
		G20	G20
Índice de Wobbe inferior (15 °C, 1.013 mbares) (MJ/m3) Índice de Wobbe inferior (15°C, 1013 mbars) (MJ/m3)		45,67	45,67
Presión nominal de alimentación (mbar) Pressão nominal de alimentação (mbar)		20	20
Encendido lento Acendimento lento	220	35	35
Nivel Máx Potencia de Calef. Regulable Nível Máx Potência Aquec. Regulável	231	60	60
Velocidad mín. del ventilador (%) Velocidade mínima do ventilador (%)	233	15	12
Velocidad ventilador máx. calefacción (%) Velocidade máxima do ventilador, em aquecimento (%)	234	88	76
Velocidad ventilador máx. agua sanitaria (%) Velocidade máxima do ventilador, em sanitário (%)	232	88	76
Caudal de gas máx./mín. Caudal de gás máx./mín. (15°C, 1013 mbar) (nat - m3/h) (GPL - kg/h)	máx. agua sanitaria máximo em sanitário	2,49	3,07
	máx. calefacción máximo em aquecimento	2,49	3,07
	mín. mínimo	0,58	0,63

Cambio Gas

**LA TRANSFORMACIÓN DE GAS Metano (G20)
a Gas Propano (G31) o viceversa NO ESTÁ
PERMITIDA.**

Mudança de gás

**A TRANSFORMAÇÃO DE GÁS Metano (G20) a Gás
Propano (G31) ou vice-versa NÃO É PERMITIDA.**

Función AUTO

Función que permite que la caldera adapte autónomamente su propio régimen de funcionamiento (temperatura de los elementos calentadores) a las condiciones externas para alcanzar y mantener las condiciones de temperatura ambiente requeridas.

Según los periféricos conectados y la cantidad de zonas administradas, la caldera regula autónomamente la temperatura de impulsión.

Luego proceda a la configuración de los distintos parámetros involucrados (ver menú de regulaciones).

Para obtener mayor información, consulte el Manual de termostatación de ARISTON.

**Função AUTO**

Esta função consente ao esquentador adaptar autónomamente o próprio regime de funcionamento (temperatura dos elementos aquecedores) às condições externas, para alcançar e manter as condições de temperatura ambiente pedidas.

Conforme os periféricos ligados e o número das áreas servidas, o esquentador regula autónomamente a temperatura de vazão.

Providenciar à configuração dos vários parâmetros interessados (veja o menu das regulações).

Para ulteriores informações, consulte o Manual de termostatação da ARISTON.

Ejemplo 1:

Instalación de una zona (alta temperatura) con Termostato de Ambiente on/off:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1- Activación de Termostatación a través de detectores
 - seleccione 01 = Dispositivos On/Off

Ejemplo 2:

Instalación de una zona (alta temperatura) con Termostato de Ambiente on/off + sonda externa:

en este caso, es necesario fijar los siguientes parámetros:

- 4 2 1 - Activación de Termostatación a través de detectores
 - seleccione 03 = sólo sonda externa
- 4 2 2 - Selección de curva de termostatación
 - seleccione la curva en base al tipo de instalación, de aislamiento térmico del edificio, etc.
- 4 2 3 - Desplazamiento paralelo de la curva (si es necesario), que permite desplazar paralelamente la curva aumentando o disminuyendo la temperatura de set-point (modificable también por el usuario, utilizando el mando de regulación de la temperatura de calefacción que, con la función auto activada, cumple la función de desplazamiento paralelo de la curva).de set-point de impulsión (20 = máxima 0 = mínima)

Exemplo 1:

instalação uma só zona (alta temperatura) com termostato ambiente on/off:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:

- 4 2 1- Ativação Termostatação através de sensores
 - seleccionar 01 = Dispositivos On/Off

Exemplo 2:

instalação uma só zona (alta temperatura) com termostato ambiente on/off + sonda externa:

neste caso é necessário configurar os seguintes parâmetros:


- 4 2 1 - Ativação Termostatação através de sensores
 - seleccionar 03 = somente sonda externa
- 4 2 2 - Selecção curva termostatação
 - seleccionar a curva interessada conforme o tipo de aparelho, de instalação, de isolamento térmico do edifício, etc.
- 4 2 3 - Deslocamento paralelo da curva, se necessário, que consente deslocar paralelamente a curva aumentando ou diminuindo a temperatura de set-point (modificável também pelo utilizador, através do manípulo de regulação da temperatura de aquecimento, que com a função auto activada desenvolve a função de deslocamento paralelo da curva).

Sistemas de protección de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento a través de controles internos realizados por la placa del microprocesador que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

Si se produce un bloqueo del aparato, se visualiza en el display un código que se refiere al tipo de parada y a la causa que la ha producido. Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo "volátil", o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. En el display centellean "Err" y el código del error (por ej.: Err/110), aparece el símbolo .

En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

Parada de seguridad por baja presión de agua

Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad Err/108 - ver *Tabla Errores*.


Controlar la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar.

Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apagar la caldera, llevar el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cerrar la llave de gas y llamar a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

Parada por bloqueo

Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente.

En el display centellean "Err" y el código del error (por ej.: Err/501), aparecen el símbolo .

Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón RESET en el panel de mandos.


Sistemas de protecção do esquentador

Este esquentador é protegido contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa de microprocessador que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.

Em caso de bloqueio, será visualizado no display um código correspondente ao tipo de paragem e à causa que a tiver gerado.

Pode haver dois tipos:

Paragem de segurança

Este tipo de erro, é do tipo "volátil", ou seja, é automaticamente eliminado, quando acabar o motivo que o tiver provocado. No visor piscarão "Err" e o código do erro (por ex.: Err/110 , aparece o símbolo .

Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal.

Caso contrário desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.

Paragem de segurança por pressão insuficiente da água.

No caso de pressão insuficiente da água no circuito de aquecimento, o esquentador sinalizará uma paragem de segurança Err/108 - veja a *Tabela dos Erros*.


Verifique a pressão no hidrómetro e feche a torneira assim que o aparelho alcançar 1 - 1,5 bar.

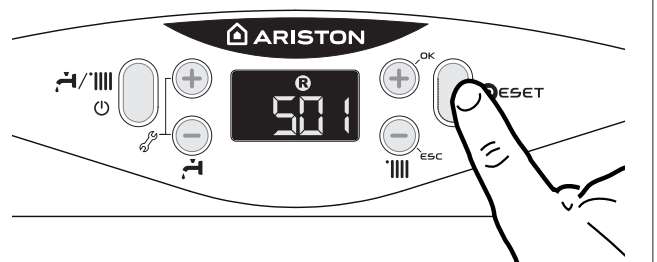
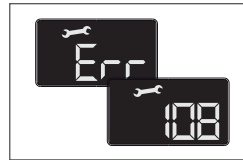
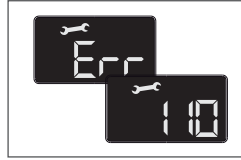
É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da torneira de enchimento situada sob o esquentador.

Se o pedido de reintegração tivesse que ser frequente, desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água.

Paragem de bloqueio

Este tipo de erro é do tipo "não volátil", ou seja, não é automaticamente eliminado.

No visor piscarão "Err" e o código do erro (por ex.: Err/501), aparece o símbolo . Para restabelecer o normal funcionamento do esquentador, carregue na tecla RESET no painel de comandos.



Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

Importante

Se este evento repetir-se com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, a caldeira em todo o caso possibilitará no máximo de 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET). Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

La primera cifra del código de error (Por ej.: 1 01) indica en qué grupo funcional de la caldera se ha producido el error:

- 1 - Circuito Principal
- 2 - Circuito Sanitario
- 3 - Parte Electrónica interna
- 4 - Parte Electrónica externa
- 5 - Encendido y Detección de llama
- 6 - Entrada de aire-salida de humos

Aviso de mal funcionamiento

Este aviso aparece en el display con el siguiente formato:

5 P3 = Apagado llama

la primera cifra que indica el grupo funcional está seguida por una P (aviso) y por el código correspondiente al aviso.

Advertencia de malfuncionamiento del circulador

En el circulador aparece un led que indica el estado de funcionamiento:

Led apagado:

el circulador no recibe alimentación eléctrica.

Led verde fijo:

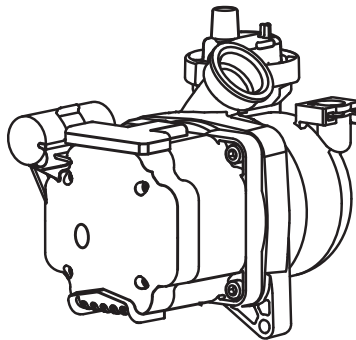
circulador activo

Led verde centelleante:

cambio de velocidad en curso

Led rojo:

indica bloqueo del circulador o falta de agua



Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- A) si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- B) si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- C) si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

La activación de la seguridad anticongelación es señalada en el display del símbolo ❄️.

La protección anticongelante se activa sólo si la caldera funciona perfectamente, o sea:

- la presión de la instalación es suficiente;
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- hay suministro de gas.

O primeiro valor do código de erro (Ex.: 1 01) indica em qual grupo funcional do esquentador ocorreu o erro:

- 1 - Circuito Primário
- 2 - Circuito Água de uso doméstico
- 3 - Parte Electrónica interna
- 4 - Parte Electrónica externa
- 5 - Acendimento e Detecção
- 6 - Entrada do Ar/Saída dos Fumos

Aviso de mau funcionamento

Este aviso aparece no visor com o seguinte formato:

5 P3 = Separação chama

lo primeiro valor que indica o grupo funcional é seguido por uma P (aviso) e pelo código relativo ao aviso.

Aviso de mau funcionamento do circulador

No circulador há um led que indica o estado de funcionamento:

Led apagado:

O circulador não é alimentado electricamente.

Led verde fixo:

circulador activo

Led verde intermitente:

mudança de velocidade em acto

Led vermelho:

indica o bloqueio do circulador ou a falta de água.

Função anticongelante

Se a sonda NTC de vazão medir uma temperatura abaixo dos 8°C, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

- A) se a temperatura de vazão for superior a 8°C a circulação será interrompida;
- B) se a temperatura de vazão estiver entre 4°C e 8°C fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, o esquentador passará ao caso C.
- C) se a temperatura de vazão for inferior a 4°C, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 30°C.

Se a sonda NTC de vazão estiver aberta, a função será realizada pela sonda de retorno. O queimador não se acende e activa-se o circulador, como indicado acima, quando a temperatura medida for < 8°C.

O queimador é de qualquer forma mantido desligado mesmo em caso de bloqueio ou paragem de segurança.

A activação da segurança anticongelante é sinalizada no visor pelo símbolo ❄️.

A protecção anticongelante é activa somente com o esquentador perfeitamente funcionante:

- a pressão da instalação é suficiente;
- o esquentador estiver sob tensão;
- o gás é fornecido.

Tabla de códigos de error

Circuito Principal	
1 01	Sobrettemperatura
1 03	Circulación Insuficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Llenado de la instalación
1 09	Error Plausibility Test
1 10	Circuito abierto o cortocircuito sonda impulsión de calefacción
1 12	Circuito abierto o cortocircuito sonda retorno de calefacción
1 14	Circuito abierto o cortocircuito sonda externa
1 16	Termostato de suelo abierto
1 P1	Señalización de circulación insuficiente
1 P2	
1 P3	
Circuito Sanitario	
2 05	Sonda NTC entrada circuito sanitario abierta
Parte Electrónica Interna	
3 01	Error EEPROM display
3 02	Error de comunicación
3 03	Error placa principal
3 05	Error placa principal
3 06	Error placa principal
3 07	Error placa principal
Encendido y detección de llama	
5 01	Ausencia de llama
5 02	Llama detectada con válvula de gas cerrada
5 P1	Primer intento de encendido fracasado
5 P2	Segundo intento de encendido fracasado
5 P3	Apagado llama
Entrada de Aire / Salida de Humos	
6 10	Sobrettemperatura (Intercambiador)
6 12	Error Ventilador

Tabela dos códigos de erros


Circuito Primário	
1 01	Sobreaquecimento
1 03	Circulação insuficiente
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
1 08	Enchimento do sistema
1 09	Erro Plausibility Test
1 10	Circuito aberto ou curto-circuito sonda de vazão do aquecimento
1 12	Circuito aberto ou curto-circuito sonda de retorno do aquecimento
1 14	Circuito aberto o Cortocircuito sonda externa
1 16	Termóstato de piso aberto
1 P1	Circuito aberto ou curto-circuito da sonda externa.
1 P2	
1 P3	
Circuito Água de uso doméstico	
2 05	Sonda NTC entrada sanitario aberta
Parte Electrónica Interna	
3 01	Erro EEPROM visor
3 02	Erro de comunicação
3 03	Erro placa principal
3 05	Erro placa principal
3 06	Erro placa principal
3 07	Erro placa principal
Acendimento e detecção	
5 01	Falta de chama
5 02	Detecção da chama com válvula de gás fechada
5 P1	Primeira tentativa de acendimento falhada.
5 P2	Segunda tentativa de acendimento falhada.
5 P3	Separação chama
Entrada do Ar/Saída dos Fumos	
6 10	Sobreaquecimento (Permutador)
6 12	Erro Ventilador

Acceso a los Menús de selección – regulación - diagnóstico

La caldera permite administrar de manera completa el sistema de calefacción y producción de agua caliente para uso sanitario.

La navegación dentro de los menús permite personalizar el sistema caldera + periféricos conectados, optimizando el funcionamiento para obtener el máximo confort y ahorro. Además brinda importante información relativa al buen funcionamiento de la caldera.

Los parámetros correspondientes a cada menú se encuentran en las páginas siguientes.


El acceso y la modificación de los distintos parámetros se realiza con los botones “+” / “-”  y “+” OK / “-” ESC (ver la figura de abajo).


Acceso aos Menus de Configuração – Regulação - Diagnóstico


O esquentador permite gerir de modo completo o sistema de aquecimento e de produção de água quente doméstica.

A navegação dentro dos menus consente personalizar o sistema esquentador + periféricos ligados, optimizando o funcionamento para ter o máximo conforto e a máxima economia. Além disto fornece importantes informações relativas ao bom funcionamento do esquentador.


Os parâmetros relativos a cada menu estão explicados nas páginas seguintes.

O acesso e a modificação dos vários parâmetros são efectuados através teclas “+” / “-”  e “+” OK / “-” ESC (veja fig. abaixo).



2. Botones ⊕ y ⊖  para entrar en los parámetros y modificar el valor

4. Botón ⊕ OK para memorizar las modificaciones de los diferentes parámetros
Botón ⊖ ESC para salir de los parámetros

2. Teclas ⊕ e ⊖  para acessar os parâmetros e modificar seu valor.

4. Tecla ⊕ OK para memorizar as modificações dos vários parâmetros
Tecla ⊖ ESC para sair dos parâmetros





El número de los parámetros se visualiza de las cifras del display.

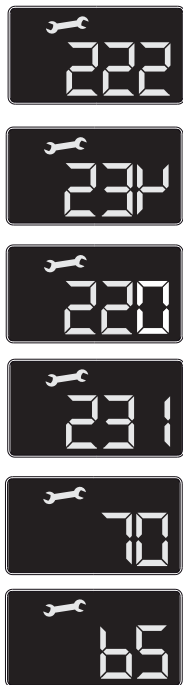
O número dos parâmetros é visualizado nos três valores do visor.

¡Atención! Los parámetros están reservados al técnico especializado y son accesibles sólo después de haber ingresado el código de acceso.





Cuidado! Os menus são reservados ao técnico qualificado e serão acessíveis somente após ter inserido o código de acesso.

Para entrar en los parámetros proceder como sigue:

1. presionar simultáneamente los botones 2 “+” y “-”  durante 5 segundos. La caldera necesita la introducción del código de acceso, en el display aparece **222**
2. presionar el botón “+”  para seleccionar el código **234**.
3. presionar el botón “+” OK para acceder a los parámetros
4. en el display aparece el primer parámetro disponible **220**
5. para seleccionar los parámetros presionar el botón “+”  para seleccionar el parámetro
- Ejemplo: modificar parámetro **231**
6. Presionar el botón “+” OK para acceder al parámetro el display muestra el valor “es: **10**” intermitente
7. Presionar los botones 2 “+” o “-”  para seleccionar el nuevo valor “es: **65**”
8. Presionar el botón “+” OK para memorizar la modificación o el botón “-” ESC para salir sin memorizar.



Para acessar os Parâmetros proceda da seguinte forma:



1. Pressione contemporaneamente as teclas 2 “+” e “-”  por 5 segundos. O esquentador solicitará a introdução do código de acesso, no visor aparecerá 222.
2. Pressione a tecla “+”  para seleccionar o código **234**.
3. Pressione a tecla “+” OK para acessar os parâmetros.
4. No visor aparecerá o primeiro parâmetro disponível **220**.
5. Para seleccionar os parâmetros, aperte a tecla “+”  . - Por exemplo: Modificar parâmetro 231.
6. Pressione a tecla “+” OK para acessar o parâmetro. O visor mostrará o valor, “ex: **10**” a piscar.
7. carregue nas teclas 2 “+” ou “-”  para seleccionar o novo valor “por ex. **65**”
8. carregue na tecla “+” OK para memorizar a modificação ou na tecla “-” ESC para sair sem memorizar.


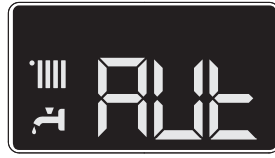
Para sair, carregue na tecla “-” ESC até voltar à normal visualização.

Para salir, presionar el botón “-” ESC hasta que vuelva a la visualización normal

parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
-----------	-------------	---------------------	----------------------------

parámetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
-----------	-----------	--------------------	--------------------------

CÓDIGO DE ACCESO			222
presione el botón "+"  para seleccionar 234 y presione el botón "+" OK			
214	Selección del tipo de circulador	0 = Fijo 1 = Modulante	1
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
220	Nivel Encendido Lento	de 0 a 100	
<i>consulte el párrafo "Regulación de Gas"</i>			
224	Termorregulación	0 = Off 1 = Activada	0
 <p>Función AUTO</p>			
228	Versión Caldera - NO MODIFICAR	de 0 a 5	0
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
230	NO ACTIVO		
231	Nivel Máx Potencia de Calef. Regulable	de 0 a 100	
<i>consulte el párrafo "Regulación de Gas"</i>			
232	Porcentaje Potencia Máx. Sanitario	de 0 a 100	
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
233	Porcentaje Potencia MÍNIMA	de 0 a 100	
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
234	Porcentaje RPM máx. Calefacción	de 0 a 100	
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
236	Elección Retraso de Encendido Calef.	de 0 a 7 (minuto)	3
245	Max PWM bomba	de 75 a 100	
246	Mín PWM bomba	de 40 a 100	
247	Dispositivo Medición de Presión Calef.	0 = Sólo Sondas Temperatura 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	1
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			

CÓDIGO DE ACCESO			222
carregue na tecla "+"  para seleccionar o código 234 e depois carregue na tecla "+" OK			
214	Seleção tipo de circulador	0 = Fixo 1 = Modulação	1
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
220	Nível Lento acendimento	de 0 a 100	
<i>veja o parágrafo "Regulação do Gás"</i>			
224	Termorregulação	0 = Off 1 = Activada	0
 <p>Função AUTO</p>			
228	Versão Caldeira - NÃO MODIFICAR	de 0 a 5	0
<i>RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) somente no caso de substituição da placa eletrônica.</i>			
230	NO ACTIVO		
231	Nível Máx Potência Aquec. Regulável	de 0 a 100	
<i>veja o parágrafo "Regulação do Gás"</i>			
232	Percentual Potência Máx Sanitário	de 0 a 100	
<i>RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) Somente no caso de substituição da placa eletrônica.</i>			
233	Percentual Potência mínima	de 0 a 100	
<i>RESERVADO AO SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA (SAT) Somente no caso de substituição da placa eletrônica.</i>			
234	Percentagem RPM máxima em aquecimento		
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			
236	Configuração Atraso Acendimento Aquec.	de 0 a 7 minuto	3
245	Max PWM bomba	de 75 a 100	
246	Mín PWM bomba	de 40 a 100	
247	Dispositivo Detecção Pressão Aquec.	0 = Sólo Sondas Temp 1 = Presóstato Mínima 2 = Detector Presión	1
<i>RESERVADO AL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA Sólo en caso de sustitución de la placa electrónica</i>			

parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
252	Retraso comienzo Circ. San.	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
253	Lógica Apagado Quemador Sanitario	0 = Anticalcáreo (>67°C) 1 = Al Set-point + 4°C	0
254	Post-enfriamiento Sanitario	0 = OFF 1 = ON (3 minutos)	0
420	Ajuste del valor de temperatura de instalación de calefacción	0 = de 20 a 45 °C (baja temperatura) 1 = de 35 a 85 °C (alta temperatura)	1
se debe seleccionar sobre la base de la tipología de la instalación			
421	Termorregulación	0 = Temp. Impulsión Fija 1 = Dispositivos On/Off 3 = Sólo Temp. Externa	1
422	Curva Termorregulación Zona1	de 0_2 a 0_8 alta temperatura de 1_5 a 3_5 baja temperatura	1_5
<p>Quando se utiliza la sonda externa, la caldera calcula la temperatura de impulsión más adecuada, teniendo en cuenta la temperatura exterior y el tipo de instalación. El tipo de curva se debe elegir en función de la temperatura proyectada para la instalación y de la magnitud de las dispersiones presentes en la estructura. Para instalaciones a alta temperatura es posible elegir entre una de las curvas representadas al lado.</p>			
423	Zona 1 Desplazamiento	da - 14 a + 14 alta temperatura da -7 a +7 baja temperatura	
<p>Para adaptar la curva térmica a las exigencias de la instalación, es posible, desplazar paralelamente la curva para modificar la temperatura de impulsión calculada y, en consecuencia, la temperatura ambiente.</p>			

parámetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
252	Atraso arranque san	de 5 a 200 (de 0,5 a 20 segundo)	5
253	Lógica Desligamento Queimador San.	0 = Anti-calcário (>67°C) 1 = Ao set-point + 4°C	0
254	Pós-arrefecimento Sanitário	0 = OFF 1 = ON (3 minutos)	0
420	Regulação do valor da temperatura de instalação de aquecimento	0 = de 20 a 45°C (baixa temperatura) 1 = de 35 a 85°C (alta temperatura)	1
seleccionar na base da tipologia da instalação			
421	Termorregulação	0 = Temp saída Fixa 1 = Dispositivos On/Off 3 = Só Temp Externa	1
422	Curva Termorregulação Zona 1	de 0_2 a 0_8 baixa temperatura de 1_5 a 3_5 alta temperatura	1_5
<p>Nó caso do uso de sonda externa, o esquentador calcula a temperatura de vazão mais idónea considerando a temperatura externa e o tipo de instalação. O tipo de curva deve ser escolhido em função da temperatura de projecto da instalação e da entidade das dispersões presentes na estrutura. Para instalações de alta temperatura é possível escolher entre uma das curvas representadas ao lado.</p>			
423	Zona 1 Desloc. Paralelo	da - 14 a + 14 alta temperatura da -7 a +7 baixa temperatura	
<p>Para adaptar a curva térmica às exigências da instalação é possível deslocar paralelamente a curva em modo de modificar a temperatura de vazão calculada e portanto a temperatura ambiente.</p>			

parámetro	Descripción	Campo de regulación	Configuraciones de fábrica
-----------	-------------	---------------------	----------------------------

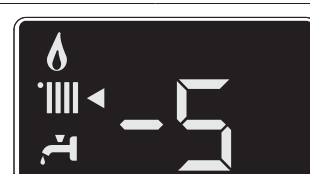
Con la termostatación activada, encendiendo el parámetro o presionando los botones 1 "+" y 1 "-" se puede mover paralelamente la curva. Cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.
 ¡Atención!
 Sin entrar al parámetro se pueden desplazar de forma paralela las curvas por medio de los botones 1 "+" y 1 "-" pero será visualizado en el visor de -7 a +7.
 Equipos alta temperatura, cada paso equivale a un aumento/disminución de 2°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.
 Equipos baja temperatura, cada paso equivale a un aumento/disminución de 1°C de temperatura de entrada con respecto al set-point.



425	Zona 1 Máx. temperatura	de 35 a 85 (°C) si parámetro 420 = 1	82
		de 20 a + 45 °C si parámetro 420 = 0	45
426	Zona 1 Mín. temperatura	de 35 a 85 (°C) si parámetro 420 = 1	40
		de 20 a + 45 °C si parámetro 420 = 0	20
700	Deshollinador	E - = Máxima Calefacción E = Máxima Sanitaria E - = Potencia Mínima	
		Se puede activar también presionando el botón Reset durante 5 segundos. La función se desactiva después de 10 minutos o presionando el botón RESET.	
701	Ciclo desaireación	Presione el botón 1	
822	Velocidad del ventilador (x 100) rpm		
827	Velocidad Circulador (%)		
831	Temperatura Configuración Calefacción (°C)		
832	Temperatura Medición Calefacción (°C)		
842	Temperatura Entrada\Circ San.(°C) Activos sólo con Kit solar conectado o Kit hervidor externo		

parámetro	Descrição	Campo de regulação	Configurações de fábrica
-----------	-----------	--------------------	--------------------------

Com a termostatação activa, acessando o parâmetro ou carregando nas teclas 1 "+" e 1 "-" a curva pode-se mover paralelamente.
 Cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.
Atenção!
 Sem acessar o parâmetro é possível deslocar paralelamente as curvas através das teclas 1 "+" e 1 "-" mas será visualizado sempre no visor de -7 a +7.
 Sistemas de alta temperatura - Cada step equivale a um aumento/diminuição de 2°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.
 Sistemas de baixa temperatura - Cada step equivale a um aumento/diminuição de 1°C da temperatura de vazão respeito ao set-point.



425	Zona 1 Máx temp	de 35 a 85 (°C) se parâmetro 420 = 1	82
		de 20 a + 45 °C se parâmetro 420 = 0	45
426	Zona 1 Mín temp	de 35 a 85 (°C) se parâmetro 420 = 1	40
		de 20 a + 45 °C se parâmetro 420 = 0	20
700	Limpeza chaminé	E - = Máxima potência de aquecimento E = Máxima potência sanitária E - = Potência Mínima	
		Pode ser activado também carregando por 5 segundos na tecla RESET. A função desactiva-se automaticamente após 10 minutos ou carregando na tecla RESET.	
701	Ciclo Purga	Carregue na tecla 1	
822	Velocidade do ventilador (x100) rpm		
827	Velocidade circulador		
831	Temp Conf Aquec (°C)		
832	Temp Med Aquec(°C)		
842	Temperatura Conf San (°C) - Activos somente com conjunto solar ligado ou conjunto caldeira externa		

Instrucciones para la apertura de las tapas de la caldera

Antes de cualquier intervención en la caldera, interrumpa la alimentación eléctrica utilizando el interruptor bipolar externo y cierre el grifo de gas.

Para acceder al interior de la caldera, es necesario:

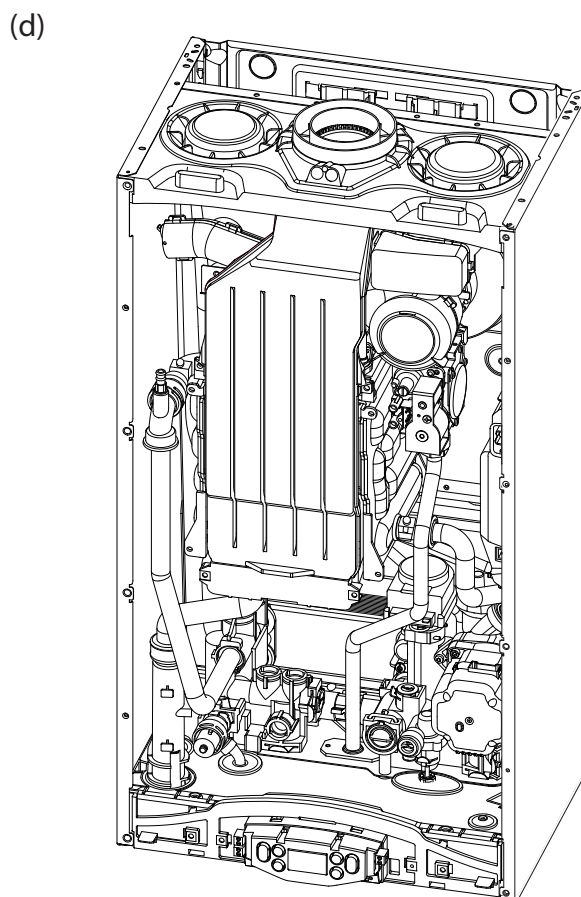
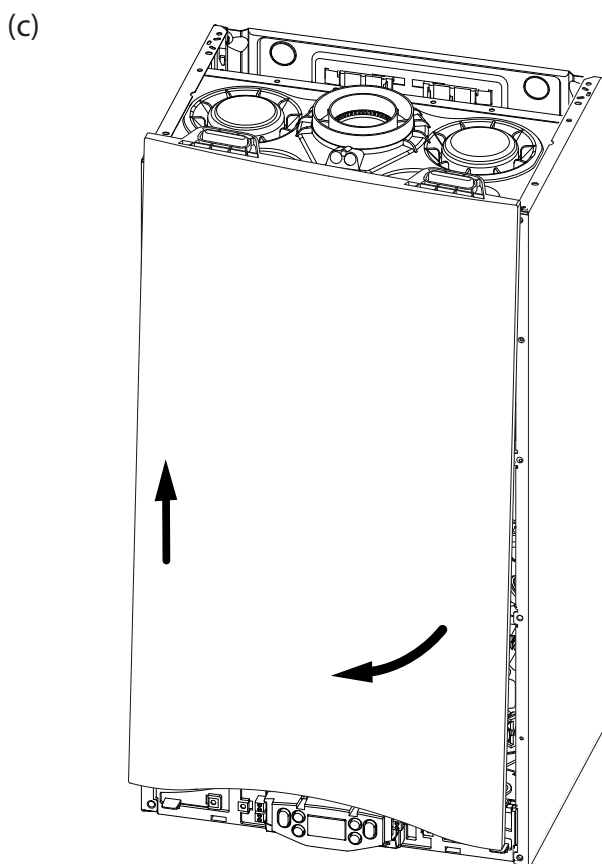
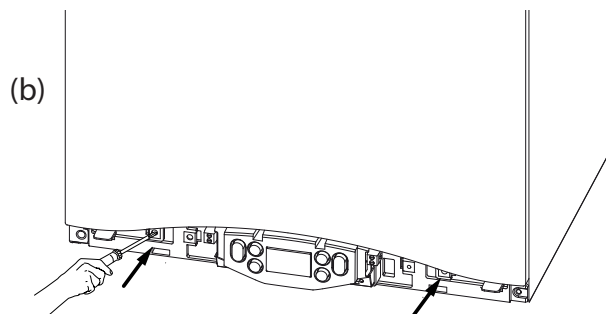
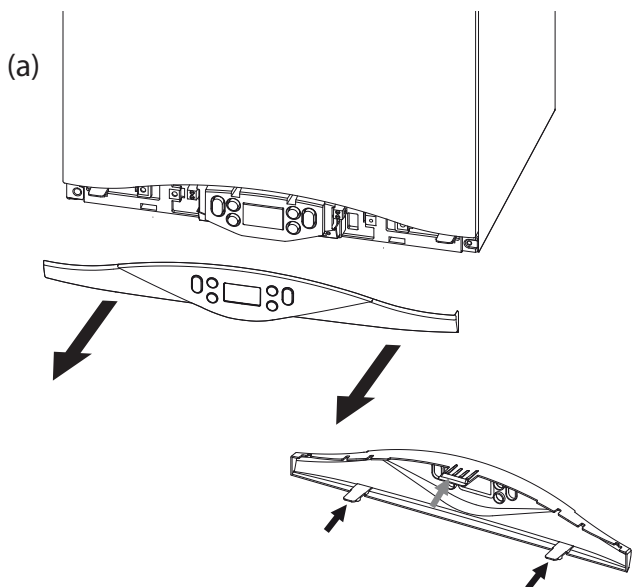
- suelte el pins y retire la tapa del panel de instrumentos (a)
- desenroscar los dos tornillos de la envoltura frontal (b),
- tirarla hacia adelante y desengancharla de los pernos superiores (c-d);

Instruções para abrir a capa do esquentador e fazer a inspecção interna

Antes de qualquer intervenção no esquentador desligue a alimentação eléctrica mediante o interruptor bipolar exterior e feche a torneira do gás.

Para obter acesso ao interior do esquentador é necessário:

- solte o L pinos e retire a tampa do painel de instrumentos (a)
- desatarraxar os dois parafusos na capa dianteira (b),
- puxá-lo para a frente e desenganchá-lo dos pinos superiores (c-d);



El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera.

Se debe realizar en base a lo previsto por las normas vigentes.

Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento:

- desconecte la caldera de la alimentación eléctrica llevando el interruptor bipolar externo a la posición OFF;
- cierre el grifo de gas y de agua de las instalaciones térmicas y sanitarias.

Al final, se deben restablecer las regulaciones iniciales.

Atención

Se recomienda efectuar los siguientes controles en el aparato, al menos una vez al año:

1. Control de la hermeticidad de las partes con agua, con eventual sustitución de las juntas.
2. Control de la hermeticidad de las partes con gas, con eventual sustitución de las juntas.
3. Control visual del estado general del aparato, si fuera necesario realizar un desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
4. Una vez realizado el control del punto "3", eventual desmontaje y limpieza de la cámara de combustión.
5. Comprobar y limpiar el sifón.
6. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad para calefacción, seguridad temperatura límite.
7. Verificación del funcionamiento de los sistemas de seguridad de la parte gas, seguridad por falta de gas o llama (ionización).
8. Control de la eficiencia de la producción de agua para uso domiciliario (verificación del caudal y de la correspondiente temperatura).
9. Control general del funcionamiento del aparato.
10. Eliminación del óxido del electrodo de detección utilizando tela esmeril.

La presencia de oxidación en el interior del quemador no altera el buen funcionamiento de la caldera.

En caso de que sea necesario realizar una limpieza, leer atentamente las indicaciones siguientes.

Limpieza del intercambiador principal

LIMPIEZA DE LA PARTE CON HUMOS

Se entra dentro del intercambiador primario desmontando el quemador - ver la figura.

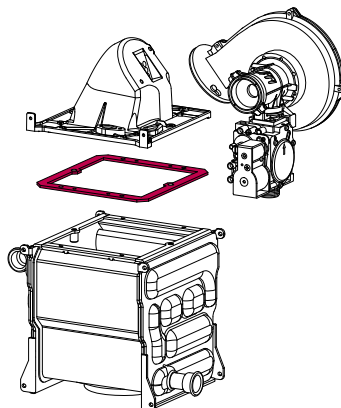
Limpieza del intercambiador con el aspirador ayudándose con un pincel no metálico, evitando el uso de líquidos de limpieza o detergente.

¡ATENCIÓN!

Es obligatorio cambiar la guarnición (ver figura) cada vez que se desmonta el quemador.

Realizar la limpieza del conducto de humos (situado delante del intercambiador) antes de volver a posicionarlo.

Durante la extracción del sifón, considere el uso de un recipiente para recuperar los líquidos de condensación que se pueden escapar de la caldera.



Limpieza del sifón

Para acceder al sifón, vaciar el recipiente de condensados situado en la parte inferior. Utilizar agua jabonosa para el lavado.

Colocar de nuevo el recipiente colector de condensados en su ubicación.

Nota: si el aparato permanece inutilizado durante un período prolongado será necesario rellenar el sifón antes de proceder a una nueva puesta en marcha.

La falta de agua en el sifón es peligrosa y puede provocar la evacuación de gases en el ambiente.

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a durabilidade do esquentador.

Deve ser efectuada em base a quanto previsto pelas normas em vigor.

Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do esquentador, conforme as normas em vigor.

Antes de iniciar as operações de manutenção:

- coloque o interruptor bipolar exterior na posição "OFF" para desligar a alimentação eléctrica;
- feche as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema de água doméstica.

No final será necessário restabelecer as regulações iniciais.

Atenção

Recomenda-se efectuar no aparelho, ao menos uma vez por ano, os seguintes controlos:

1. Controlo das vedações da parte água com eventual substituição das guarnições e restabelecimento da vedação.
2. Controlo das vedações da parte gás com eventual substituição das guarnições e restabelecimento da vedação.
3. Controlo visual das condições gerais do aparelho.
4. Após o controlo indicado no ponto "3", eventual desmontagem e limpeza da câmara de combustão.
5. Verificar e limpar o sifão
6. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança do aquecimento, segurança temperatura limite.
7. Verificação do funcionamento dos sistemas de segurança parte gás, segurança falta de gás ou chama (ionização).
8. Controlo da eficiência da produção de água para uso doméstico (Verificação da vazão e da temperatura).
9. Controlo geral do funcionamento do aparelho.
10. Remoção do óxido do eléctrodo de detecção com o uso de uma tela esmeril.

A presença de oxidação no interior do queimador não altera o bom funcionamento da caldeira. No caso de ser necessário a limpeza do queimador, ler atentamente as seguintes indicações.

Limpeza do permutador primário

LIMPEZA LADO FUMOS

Tem-se acesso pelo lado interno do permutador primário desmontando o queimador - vide a figura.

Limpar o permutador com o aspirador de pó com a ajuda de um pincel não metálico, evitando o uso de líquidos de limpeza ou detergentes.

ATENÇÃO!

É obrigatório substituir a guarnição (vide figura) cada vez que se desmontar o queimador.

Efectuar também a limpeza do conduto dos fumos (situado na frente do permutador) antes de reposicioná-lo.

Durante a extracção do sifão, considere a utilização de um recipiente para recuperar os líquidos de condensação que poderão sair da caldeira.

Limpeza do sifão

Para aceder ao sifão, esvaziar o recipiente recuperador de condensação, localizado na parte inferior. A lavagem

pode ser efectuada com água e detergente.

Voltar a montar o recipiente recuperador de condensação no respectivo alojamento.

NB: caso o aparelho não seja utilizado durante um longo período de tempo, encher o sifão antes de voltar a activá-lo.

A falta de água no sifão constitui um perigo e pode provocar a saída de fumos para o ambiente.

Prueba de funcionamiento

Después de haber realizado las operaciones de mantenimiento, llene el circuito de calefacción a la presión de 1,0 bar aproximadamente y purgue la instalación.

Llene también la instalación para uso domiciliario.

- Ponga en funcionamiento el aparato.
- Si es necesario purgue nuevamente la instalación de calefacción.
- Controle los valores seleccionados y el buen funcionamiento de todos los órganos de mando, regulación y control.
- Controle la estanqueidad y el buen funcionamiento de la instalación de evacuación de humos/toma de aire comburente.

Operaciones de vaciamiento de la instalación

El vaciado de la instalación de calefacción se debe realizar del siguiente modo:

- apague la caldera, lleve el interruptor bipolar externo hasta la posición OFF y cierre el grifo de gas;
- afloje la válvula automática de alivio;
- abra el grifo de descarga de la instalación recogiendo en un recipiente el agua que sale;
- vacíe desde los puntos más bajos de la instalación (donde estén previstos).

Si se prevé tener la instalación sin funcionar en las zonas donde la temperatura ambiente puede descender, en el período invernal, por debajo de 0°C, es aconsejable agregar líquido anticongelante al agua de la instalación de calefacción para evitar repetidos vaciados; si se usa dicho líquido, en contactar el Centro de servicios ARISTON para información adicional con respecto a los productos más adecuados para su uso.

Controle periódicamente el pH de la mezcla agua-anticongelante (entre 7 y 8) del circuito de la caldera y sustitúyala cuando el valor medido sea inferior al límite prescrito por el fabricante del anticongelante.

NO MEZCLE DIFERENTES TIPOS DE ANTICONGELANTE.

El fabricante no se hace responsable por los daños causados al aparato o a la instalación por el uso de sustancias anticongelantes o aditivos no apropiados.

Vaciado de la instalación domiciliaria

Siempre que exista el peligro de formación de hielo, se debe vaciar la instalación sanitaria del siguiente modo:

- cierre el grifo de la red hídrica;
- abra todos los grifos de agua caliente y fría;
- vacíe desde los puntos más bajos (donde estén previstos).

ATENCIÓN

Antes de manipular componentes que podrían contener agua caliente, vacíelos activando los purgadores.

Realice la desincrustación de la caliza en los componentes respetando lo especificado en la placa de seguridad del producto usado, aireando el ambiente, utilizando prendas de protección, evitando mezclar productos diferentes, protegiendo el aparato y los objetos cercanos.

Cierre herméticamente los orificios utilizados para efectuar lecturas de presión de gas o regulaciones de gas.

Verifique que los inyectores sean compatibles con el gas de alimentación. Si se advierte olor a quemado, se ve salir humo del aparato o se advierte un fuerte olor a gas, desconecte el aparato, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Información para el usuario

Informar al usuario sobre la modalidad de funcionamiento de la instalación. En especial, entregar al usuario los manuales de instrucciones, informándole que los mismos se deben conservar siempre junto al aparato.

Además, informar al usuario lo siguiente:

- Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación e informar sobre cómo agregar agua y desairear.
- Cómo fijar la temperatura y configurar los dispositivos de regulación para lograr una administración de la instalación correcta y más económica.
- Exigir el mantenimiento periódico de la instalación, según lo indicado por las normas.
- No modificar nunca las configuraciones correspondientes a la alimentación de aire y de gas para la combustión.

Prova de funcionamento

Após ter efectuado as operações de manutenção, encha o circuito de aquecimento com a pressão de aproximadamente 1 bar e sangre o sistema. Encha também o sistema de água para uso doméstico.

- Coloque em função o esquentador.
- Se for necessário, sangre novamente a instalação de aquecimento.
- Verifique as configurações e o bom funcionamento de todos os órgãos de comando, regulação e controlo.
- Verifique a vedação e o bom funcionamento do sistema de escoamento fumos/colecta de ar comburente.

Operações para esvaziar o sistema

Para esvaziar o sistema de aquecimento realize as seguintes operações:

- apague o esquentador e coloque o interruptor bipolar exterior na posição de OFF e feche a torneira do gás;
- desaperte a válvula automática para sangrar o ar;
- abra a torneira de descarga do sistema e recolha a água num recipiente;
- esvazie pelos pontos mais baixos da instalação (onde houver)

Se for previsto conservar o sistema desligado em áreas onde a temperatura ambiente pode descer durante o inverno abaixo dos 0°C, aconselha-se adicionar um líquido anti-congelante na água da instalação de aquecimento para evitar repetidos esvaziamentos; em caso de uso de um anti-congelante, entre em contato com o Centro de Assistência ARISTON referência para informação adicional sobre os produtos mais adequados ao uso.

Controlar periodicamente o pH da mistura água/anti-congelante (entre 7 e 8) do circuito esquentador e substituí-la quando o valor medido for inferior ao limite prescrito pelo produtor do anti-congelante.

NÃO MISTURE DIFERENTES TIPOS DE ANTI-CONGELANTE.

O fabricante não responde pelos danos causados ao sistema ou à instalação devidos ao uso de substâncias anti-congelantes ou aditivos não apropriados.

Esvaziar o sistema de água de uso doméstico

Todas as vezes que houver perigo de congelação, o sistema de água de uso doméstico deve ser esvaziado da seguinte maneira:

- feche a torneira da rede de água;
- abra todas as torneiras de água quente e fria;
- esvazie pelos pontos mais baixos (onde houver).

Atenção

Para esvaziar os componentes que possam conter água quente, active os dispositivos para sangrar que houver, antes de manejar os componentes.

remova as crostas de calcário dos componentes, obedeça o especificado na ficha de segurança do produto empregado, ventile o ambiente, use roupa de protecção, evite misturar produtos diferentes e proteja o aparelho e os objectos nas proximidades.

Feche herméticamente as aberturas utilizadas para efectuar leituras da pressão do gás ou regulações do gás.

Certifique-se que o bico seja compatível com o gás de alimentação.

Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, ou sentir cheiro forte de gás, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira do gás, abra as janelas e chame um técnico.

Informações para o utilizador

Informar o utilizador sobre as modalidades de funcionamento do sistema.

Em modo especial, entregar ao utilizador os manuais de instruções informando-o de que os mesmos deverão ser conservados junto com o aparelho.

Além disto, comunicar ao utilizador o seguinte:

- Verificar periodicamente a pressão da água do sistema e instruí-lo sobre como reintegrar e purgar o ar.
- Como configurar a temperatura e os dispositivos de regulação para uma correcta e mais económica gestão do sistema.
- Mandar efectuar, como prescrito pela normativa, a manutenção periódica do sistema.
- Não modificar, em caso algum, as configurações relativas à alimentação do ar de combustão e do gás de combustão.

Eliminación y reciclaje de calderas.

Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables.

La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.

La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

¡ADVERTENCIA!

Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.

Eliminação e reciclagem de caldeiras.

Os nossos produtos estão desenhados e fabricados na sua maior parte por componentes de materiais recicláveis.

A caldeira e seus possíveis acessórios devem eliminar-se adequadamente fazendo a separação dos diversos materiais.

A eliminação da embalagem utilizada para o transporte da caldeira deve ser realizada pelo instalador/vendedor.

ATENÇÃO!

Para a reciclagem e a eliminação da caldeira e de todos os acessórios respeitar as disposições regulamentares.

Simbología tarjeta de caracteroesticas

Simbologia placa das características

1				2					
3			4	5					
6						7			
8				Q	MAX	MIN			
9		12		P	14				
		13		P _{g/20°C}	15				
10	11				16	17	18		
								20	
19								21	
								22	

Leyenda:

- 1. Marca
- 2. Fabricante
- 3. Modelo – N° de serie
- 4. Código comercial
- 5. N° de homologación
- 6. Países de destino - categoría del gas
- 7. Preparación para Gas
- 8. Tipo de instalación
- 9. Datos eléctricos
- 10. Presión máxima del circuito sanitario
- 11. Presión máxima de calefacción
- 12. Tipo de caldera
- 13. Clase NOx / Eficiencia
- 14. Capacidad térmica máx. - mín.
- 15. Potencia calorífica máx. - mín.
- 16. Capacidad específica
- 17. Calibrado de la potencia de la caldera
- 18. Capacidad nominal del circuito sanitario
- 19. Gases utilizables
- 20. Temperatura ambiente mínima de funcionamiento
- 21. Temperatura máxima de calefacción
- 22. Temperatura máxima del circuito sanitario

Leyenda:

- 1. Marca
- 2. Produtor
- 3. Modelo – N.º de série
- 4. Código comercial
- 5. N.º de homologação
- 6. Países de destino – categoria gás
- 7. Predisposição gás
- 8. Tipo de instalação
- 9. Dados eléctricos
- 10. Pressão máxima da água de uso doméstico
- 11. Pressão máxima do aquecimento
- 12. Tipo de esquentador
- 13. Classe Nox / Eficiência
- 14. Vazão térmica máx - mín
- 15. Potência térmica máx - mín
- 16. Potência específica
- 17. Calibragem de potência do esquentador
- 18. Vazão nominal água de uso doméstico
- 19. Gases utilizáveis
- 20. Temperatura ambiente mínima de funcionamento
- 21. Temperatura máxima do aquecimento
- 22. Temperatura máxima da água de uso doméstico

DATOS TÉCNICOS

NOTA GEN.	Modelo	CARES PREMIUM		
		24 EU	30 EU	
NOTA GEN.	Certificación CE (pin)		0085CO0349	
	Tipo de caldera		C13(X)-C23-C33(X)-C43(X)-C53(X)-C63(X)C83(X)-C93(X)-B23-B23P-B33	
CARACTERÍSTICAS ENERGÉTICAS	Caudal calorífico nominal máx./mín. (Pci) Qn	kW	23,5/5,5	29,0/6,0
	Caudal calorífico nominal máx./mín. (Pcs)Qn	kW	26,1/6,1	32,2/6,7
	Caudal calorífico nominal de agua sanitaria máx./mín. (Pci) Qn	kW	23,5 5,5	29,0/6,0
	Caudal calorífico nominal de agua sanitaria máx./mín. (Pcs) Qn	kW	26,1/6,1	32,2/6,7
	Potencia útil máx./mín. (80 °C - 60 °C) Pn	kW	22,9/5,3	28,4/5,8
	Potencia útil máx./mín. (50 °C - 30 °C) Pn	kW	24,4/5,9	30,2/6,4
	Potencia útil máx./mín. de agua sanitaria Pn	kW	23,0/5,3	28,4/5,8
	Rendimiento de combustión (por los humos)	%	97,9	98,0
	Rendimiento con caudal calorífico nominal (60/80 °C) Hi/Hs	%	97,5/88,0	97,8/88,1
	Rendimiento con caudal calorífico nominal (30/50 °C) Hi/Hs	%	103,9/93,5	104,0/93,7
	Rendimiento al 30 % a 30 °C Hi/Hs	%	108,3/97,5	108,0/97,25
	Rendimiento al 30 % a 47 °C Hi/Hs	%	96,1/86,5	96,0/86,4
	Rendimiento al caudal calorífico mínimo (60/80 °C) Hi/Hs	%	97.6/87.9	97.5/87.8
	Estrellas de rendimiento (dir. 92/42/EEC)	estrella	****	****
	Clase Sedbuk	clase	A	A
Pérdida en la zona de humos del quemador en funcionamiento	%	2.2	2.2	
EMISIONES	Presión de aire disponible	Pa	100	100
	Clase NoX	clase	5	5
	Temperatura de humos (G20) (80 °C - 60 °C)	°C	65	61
	Contenido de CO2 (G20) (80 °C - 60 °C)	%	9,4	9,4
	Contenido de CO (0 % O2) (80 °C - 60 °C)	ppm	177	177
	Contenido de O2 (G20) (80 °C - 60 °C)	%	3,8	3,8
	Caudal máx. de humos (G20) (80 °C - 60 °C)	kg/h	37,2	46,0
	Exceso de aire (80 °C - 60 °C)	%	22	22
CIRCUITO DE CALEFACCIÓN	Presión de inflado del vaso de expansión	bares	1	1
	Presión máxima de calefacción	(Mpa) bares	0,3 (3)	0,3 (3)
	Capacidad del vaso de expansión	L	8	8
	Temperatura de calefacción mín./máx. (intervalo alta temperatura)	°C	35 / 82	35 / 82
	Temperatura de calefacción mín./máx. (intervalo baja temperatura)	°C	20 / 45	20 / 45
CIRCUITO DE AGUA SANITARIA	Temperatura de agua sanitaria mín./máx.	°C	36 / 60	36 / 60
	Caudal específico en agua sanitaria ($\Delta T=30$ °C)	l/min	10,5	13,2
	Cantidad de agua caliente $\Delta T=25$ °C	l/min	13,1	16,3
	Cantidad de agua caliente $\Delta T=35$ °C	l/min	9,4	11,6
	Estrella confort agua sanitaria (EN13203)	estrella	***	***
	Caudal mínimo de agua caliente	l/min	<2	<2
ELÉCTRICO	Presión de agua sanitaria máx./mín.	(Mpa) bares	0,7/0,03 (7/0,3)	0,7/0,03 (7/0,3)
	Voltaje/frecuencia de alimentación	V/Hz	230/50	230/50
	Potencia eléctrica absorbida total	W	80	85
	Temperatura ambiente mínima de uso	°C	+5	+5
	Nivel de protección de la instalación eléctrica	IP	X5D	X5D
	Peso	kg	25	27
	Dimensiones (L x Al x P)	mm		





NOTA GERAL	Modelo	CARES PREMIUM		
		24 EU	30 EU	
Certificação UE (pin)		0085CO0349		
Tipo de caldeira		C13(X)-C23-C33(X)-C43(X)-C53(X)-C63(X)C83(X)-C93(X)-B23-B23P-B33		
CARACTERÍSTICAS ENERGÉTICAS	Débito calorífico nominal máx./mín. (Pci) Qn	kW	23,5/5,5	29,0/6,0
	Débito calorífico nominal máx./mín. (Pcs) Qn	kW	26,1/6,1	32,2/6,7
	Débito calorífico nominal sanitário máx./mín. (Pci) Qn	kW	23,5 5,5	29,0/6,0
	Débito calorífico nominal sanitário máx./mín. (Pcs) Qn	kW	26,1/6,1	32,2/6,7
	Potência útil máx./mín. (80°C-60°C) Pn	kW	22,9/5,3	28,4/5,8
	Potência útil máx./mín. (50°C-30°C) Pn	kW	24,4/5,9	30,2/6,4
	Potência útil máx./mín. sanitária Pn	kW	23,0/5,3	28,4/5,8
	Rendimento de combustão (dos fumos)	%	97,9	98,0
	Rendimento em débito calorífico nominal (60/80°C) Hi/Hs	%	97,5/88,0	97,8/88,1
	Rendimento em débito calorífico nominal (30/50°C) Hi/Hs	%	103,9/93,5	104,0/93,7
	Rendimento a 30 % a 30°C Hi/Hs	%	108,3/97,5	108,0/97,25
	Rendimento a 30 % a 47°C Hi/Hs	%	96,1/86,5	96,0/86,4
	Rendimento em débito calorífico mínimo (60/80°C) Hi/Hs	%	97.6/87.9	97.5/87.8
	Estrelas de rendimento (dir. 92/42/EEC)	estrela	****	****
	Classe Sedbuk	classe	A	A
Perda ao nível dos fumos com o queimador a funcionar	%	2.2	2.2	
EMISSÕES	Pressão de ar disponível	Pa	100	100
	Classe NoX	classe	5	5
	Temperatura dos fumos (G20) (80°C-60°C)	°C	65	61
	Teor de CO2 (G20) (80°C-60°C)	%	9,4	9,4
	Teor de CO (0%O2) (80°C-60°C)	ppm	177	177
	Teor de O2 (G20) (80°C-60°C)	%	3,8	3,8
	Caudal máximo dos fumos (G20) (80°C-60°C)	kg/h	37,2	46,0
	Excesso de ar (80°C-60°C)	%	22	22
CIRCUITO DE AQUECIMENTO	Pressão de enchimento do vaso de expansão	bars	1	1
	Pressão máxima de aquecimento	(Mpa) bars	0,3 (3)	0,3 (3)
	Capacidade do vaso de expansão	L	8	8
	Temperatura de aquecimento mín./máx. (intervalo superior de temperatura)	°C	35 / 82	35 / 82
	Temperatura de aquecimento mín./máx. (intervalo inferior de temperatura)	°C	20 / 45	20 / 45
CIRCUITO DE ÁGUA SANITÁRIA	Temperatura da água sanitária mín./máx.	°C	36 / 60	36 / 60
	Caudal específico em modo sanitário (ΔT=30°C)	l/min	10,5	13,2
	Quantidade de água quente ΔT=25°C	l/min	13,1	16,3
	Quantidade de água quente ΔT=35°C	l/min	9,4	11,6
	Estrelas de conforto sanitário (EN13203)	estrela	***	***
	Caudal mínimo de água quente	l/min	<2	<2
	Pressão da água sanitária máx./mín.	(Mpa) bars	0,7/0,03 (7/0,3)	0,7/0,03 (7/0,3)
ELÉCTRICO	Tensão/frequência de alimentação	V/Hz	230/50	230/50
	Potência eléctrica total absorvida	W	80	85
	Temperatura ambiente mínima de utilização	°C	+5	+5
	Nível de protecção da instalação eléctrica	IP	X5D	X5D
	Peso	kg	25	27
Dimensões (C x A x P)	mm			

DATOS TÉCNICOS

ErP - EU 811/2013 - EU 813/2013

Modelo:		CARES PREMIUM	
		24 EU	30 EU
Caldera de condensación:	sí/no	sí	sí
Caldera de baja temperatura	sí/no	no	no
Caldera B1	sí/no	no	no
Aparato de calefacción de cogeneración:	sí/no	no	no
Calefactor combinado	sí/no	sí	sí
Datos de contacto	ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA		
ErP CALEFACCIÓN			
Potencia útil (80°C-60°C) P_n	kW	23	28
Potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura P_4	kW	23,0	28,4
30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (Temperatura de retorno 30°C) P_1	kW	6,9	8,52
Eficiencia energética estacional de calefacción η_s	%	92	92
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (60-80°C) η_4	%	88,0	88,1
Eficiencia útil a 30 % de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (Temperatura de retorno 30°C) η_1	%	97,6	97,3
ErP AGUA SANITARIA			
Perfil de carga declarado		XL	XL
Eficiencia energética de caldeo de agua η_{wh}	%	85	84
Consumo diario de electricidad Q_{elec}	kWh	0,149	0,173
Consumo diario de combustible Q_{fuel}	kWh	23,053	23,124
CONSUMO DE ELECTRICIDAD AUXILIAR			
A plena carga elmax	kW	0,034	0,037
A carga parcial elmin	kW	0,014	0,013
En modo de espera P_{SB}	kW	0,005	0,005
OTROS ELEMENTOS			
Pérdida de calor en modo de espera P_{stby}	kW	0,053	0,054
Consumo de electricidad del quemador de encendido P_{ign}	kW	0,000	0,000
Livello della potenza sonora all'interno L_{WA}	dB	50	51
Emisiones de óxidos de nitrógeno NOx	mg/kWh	37	64


FICHA DEL PRODUCTO- EU 811/2013 - EU 813/2013

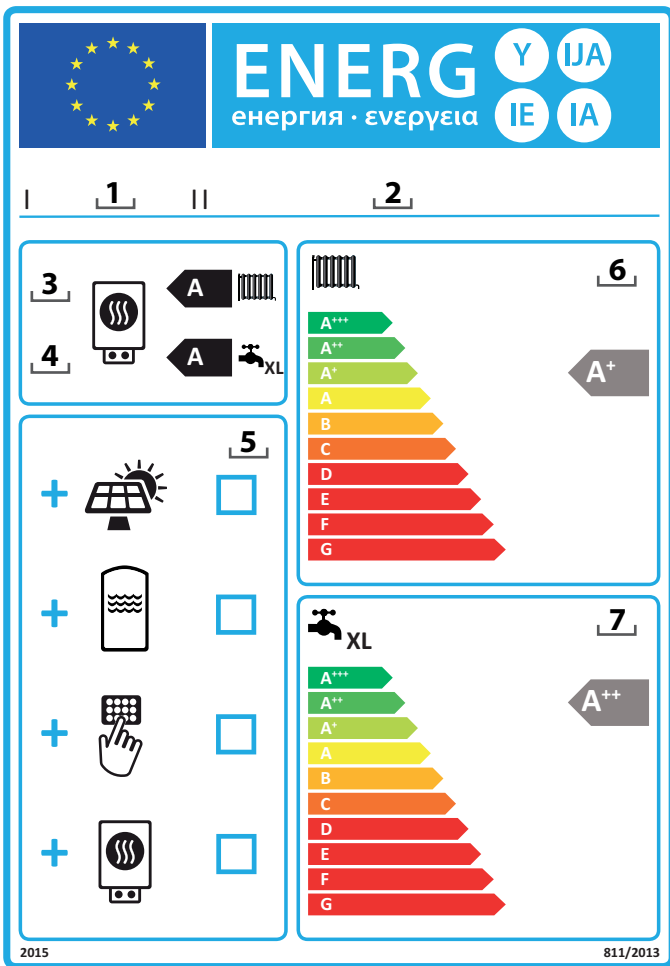
Marca	ARISTON		
	CARES PREMIUM		
	24 EU	30 EU	
Modelos:			
Perfil de carga declarado ACS	XL	XL	
Clase de Eficiencia energética estacional de calefacción			
Clase de Eficiencia energética de caldeo de agua			
Potencia útil P_n	kW	23	28
Consumo de energía anual Q_{HE}	kWh	47	57
Consumo anual de electricidad AEC	kWh	33	38
Consumo anual de combustible AFC	GJ	18	18
Eficiencia energética estacional de calefacción η_s	%	92	92
Eficiencia energética de caldeo de agua η_{wh}	%	85	84
Nivel de potencia acústica en interiores L_{WA}	dB	50	51

ErP - EU 811/2013 - EU 813/2013

Modelo:		CARES PREMIUM	
		24 EU	30 EU
Caldeira de condensação:	sim/não	sim	sim
Caldeira de baixa temperatura	sim/não	não	não
Caldeira B1	sim/não	não	não
Aquecedor de ambiente de cogeração:	sim/não	não	não
Aquecedor combinado:	sim/não	sim	sim
Elementos de contacto		ARISTON THERMO S.p.A. Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO AN - ITALIA	
ErP AQUECIMENTO			
Potencia útil P_n	kW	23	28
Potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura P_4	kW	23,0	28,4
30 % da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (Temperatura de retorno 30°C) P_1	kW	6,9	8,52
Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal η_s	%	92	92
Eficiência útil à potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (60-80°C) η_4	%	88,0	88,1
Eficiência útil à 30 % da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (Temperatura de retorno 30°C) η_1	%	97,6	97,3
ErP ÁGUA SANITÁRIA			
Perfil de carga declarado		XL	XL
Eficiência energética do aquecimento de água η_{wh}	%	85	84
Consumo diário de eletricidade Q_{elec}	kWh	0,149	0,173
Consumo diário de combustível Q_{fuel}	kWh	23,053	23,124
CONSUMO DE ELETRICIDADE AUXILIAR			
Em plena carga e_{max}	kW	0,034	0,037
Em carga parcial e_{min}	kW	0,014	0,013
Em modo de vigília P_{SB}	kW	0,005	0,005
OUTROS ELEMENTOS			
Perdas de calor em modo de vigília P_{stby}	kW	0,053	0,054
Consumo de energia do queimador de ignição P_{ign}	kW	0,000	0,000
Nível de potência sonora, no interior L_{WA}	dB	50	51
Emissões de óxidos de azoto NOx	mg/kWh	37	64

FICHA DE PRODUTO- EU 811/2013 - EU 813/2013

Marca	ARISTON		
	CARES PREMIUM		
Modelos	24 EU	30 EU	
Perfil de carga declarado ACS	XL	XL	
Classe de Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal			
Classe de Eficiência energética do aquecimento de água			
Potencia útil P_n	kW	23	28
Consumo anual de energia Q_{HE}	kWh	47	57
Consumo anual de eletricidade AEC	kWh	33	38
Consumo anual de combustível AFC	GJ	18	18
Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal η_s	%	92	92
Eficiência energética do aquecimento de água η_{wh}	%	85	84
Nível de potência sonora, no interior L_{WA}	dB	50	51



Instrucciones para completar la etiqueta para los equipos combinados de aparato de calefacción, control de temperatura y dispositivo solar.

1. Nombre o marca comercial del distribuidor y/o proveedor.
2. Identificador del modelo o modelos del distribuidor y/o proveedor.
3. La clase de eficiencia energética de calefacción del equipo combinado, ya rellenada.
4. La clase de eficiencia energética de caldeo en agua caliente sanitaria del equipo combinado, ya rellenada.
5. Indicación sobre la posibilidad de incluir al equipo combinado un colector solar, un depósito de agua caliente, un dispositivo de control de temperatura u otro equipo de calefacción adicional.
6. Clase energética estacional del sistema para calefacción determinada en las indicaciones del apartado 1 de la página siguiente.
La punta de la flecha que contiene la clase energética estacional del sistema para calefacción se colocará a la misma altura que la punta de la flecha de la clase energética correspondiente.
7. Clase energética estacional del sistema para agua caliente sanitaria determinada en las indicaciones del apartado 5 de la página siguiente.
La punta de la flecha que contiene la clase energética estacional del sistema para agua caliente sanitaria se colocará a la misma altura que la punta de la flecha de la clase energética correspondiente.

Instruções para completar a etiqueta para los sistemas mistos de aquecedor de ambiente o combinado, dispositivo de control de temperatura e dispositivo solar.

1. O nome do distribuidor e/ou fornecedor ou a marca comercial;
2. O(s) identificador(es) de modelo do distribuidor e/ou fornecedor;
3. As classes de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do aquecedor combinado, já preenchida.
4. As classes de eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado, já preenchida.
5. Caso o sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar possa incluir um coletor solar, reservatório de água quente, dispositivo de controlo de temperatura e/ou aquecedor complementar, uma indicação nesse sentido.
6. A classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, determinada como indicado na figura 1 na página seguinte.
A ponta da seta que indica a classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve ficar ao mesmo nível que a ponta da seta correspondente a essa classe de eficiência energética;
7. A classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, determinada como indicado na figura 5 na página seguinte.
A ponta da seta que indica a classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar deve ficar ao mesmo nível que a ponta da seta correspondente a essa classe de eficiência energética.

FICHA DE EQUIPOS COMBINADOS DE CALEFACTOR, CONTROL DE TEMPERATURA Y DISPOSITIVO SOLAR

La ficha para equipos combinados de calefactor, control de temperatura y dispositivo solar contendrán los elementos establecidos en las letras a) y b):

a) los elementos establecidos en la figura 1, respectivamente, para evaluar la eficiencia energética estacional de calefacción de un equipo combinado de calefactor, control de temperatura y dispositivo solar, incluida la información siguiente:

- I: el valor de la eficiencia energética estacional de calefacción del calefactor combinado preferente, expresado en porcentaje;
- II: el factor de ponderación de la potencia calorífica de los calefactores preferente y complementario de un equipo combinado (ver REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 - ANEXO IV - 6.a);
- III: el valor de la expresión matemática: $294/(11 \cdot P_{nominal})$, donde la $P_{nominal}$ está relacionada con el aparato de calefacción preferente;
- IV: el valor de la expresión matemática $115/(11 \cdot P_{nominal})$, donde la $P_{nominal}$ está relacionada con el aparato de calefacción preferente;

además, en lo que respecta a los aparatos de calefacción preferentes con bomba de calor:

- V: el valor de la diferencia entre las eficiencias energéticas estacionales de calefacción en condiciones climáticas medias y más frías, expresado en porcentaje;
- VI: el valor de la diferencia entre las eficiencias energéticas estacionales de calefacción en condiciones climáticas más cálidas y medias, expresado en porcentaje.

b) los elementos establecidos en la figura 5 para evaluar la eficiencia energética de caldeo de agua de un equipo combinado de calefactor combinado, control de temperatura y dispositivo solar, donde se incluirá la información siguiente:

- I: el valor de la eficiencia energética del caldeo de agua del calefactor combinado, expresado en porcentaje;
- II: el valor de la expresión matemática $(220 \cdot Q_{ref})/Q_{nonsol}$, donde Q_{ref} se toma del anexo VII - cuadro 15 del REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013, y Q_{nonsol} de la ficha del producto del dispositivo solar para el perfil de carga declarado M, L, XL o XXL del calefactor combinado;
- III: el valor de la expresión matemática $(Q_{aux} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{ref})$, expresada en porcentaje, donde Q_{aux} se toma de la ficha del producto del dispositivo solar y Q_{ref} del anexo VII - cuadro 15 del REGLAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 para el perfil de carga declarado M, L, XL o XXL.

FICHA DE SISTEMAS MISTOS DE AQUECEDOR COMBINADO, DISPOSITIVO DE CONTROL DE TEMPERATURA E DISPOSITIVO SOLAR

A ficha de sistema misto de aquecedor combinado, dispositivo de control de temperatura e dispositivo solar deve conter os elementos previstos nas alíneas a) e b):

a) Os elementos previstos nas figura 1, respetivamente, para a avaliação da eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal dos sistemas mistos de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, incluindo as seguintes informações:

- I: o valor da eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal do aquecedor combinado preferencial, expresso em %;
- II: o fator de ponderação da potência calorífica do aquecedor preferencial e dos aquecedores complementares de um sistema misto (ver REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 - ANEXO IV - 6.a);
- III: o valor da expressão matemática: $294/(11 \cdot P_{nominal})$, em que $P_{nominal}$ diz respeito ao aquecedor de ambiente preferencial;
- IV: o valor da expressão matemática: $115/(11 \cdot P_{nominal})$, em que $P_{nominal}$ diz respeito ao aquecedor de ambiente preferencial;

Além disso, para os aquecedores de ambiente preferenciais com bomba de calor:

- V: o valor da diferença entre as eficiências energéticas do aquecimento ambiente sazonal em condições climáticas médias e em condições climáticas mais frias, expresso em %;
- VI: o valor da diferença entre as eficiências energéticas do aquecimento ambiente sazonal em condições climáticas mais quentes e em condições climáticas médias, expresso em %.

b) Os elementos previstos na figura 5 para a avaliação da eficiência energética do aquecimento de água dos sistemas mistos de aquecedor combinado, dispositivo de controlo de temperatura e dispositivo solar, incluindo as seguintes informações:

- I: o valor da eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado, expresso em %;
- II: o valor da expressão matemática $(220 \cdot Q_{ref})/Q_{nonsol}$, em que Q_{ref} é o valor indicado no anexo VII -quadro 15 do REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013, e Q_{nonsol} o valor indicado na ficha de produto do dispositivo solar para o perfil de carga declarado M, L, XL e XXL do aquecedor combinado;
- III: o valor da expressão matemática $(Q_{aux} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{ref})$, expresso em %, em que Q_{aux} é o valor indicado na ficha de produto do dispositivo solar e Q_{ref} no anexo VII - quadro 15 do REGULAMENTO DELEGADO (UE) N. 811/2013 para o perfil de carga declarado M, L, XL e XXL.

Figura 1

Figura 1

Eficiencia energética estacional de calefacción de caldera
 Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal da caldeira

① %

Control de temperatura
 De la ficha de control de temperatura
 Controlo de temperatura
 Extraído da la ficha do controlo de temperatura

Clase - Classe
 I = 1%, II = 2%, III = 1,5%, IV = 2%,
 V = 3%, VI = 4 %, VII = 3,5%, VIII = 5%

+ ② %

Caldera complementaria
 De la ficha de la caldera complementaria
 Caldeira complementar
 Extraído da la ficha da caldeira

Eficiencia energética estacional de calefacción (en %)
 Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal (em %)

(- 'I') x 0,1 = ± ③ %

Contribución solar - De la ficha del dispositivo solar
 Contribução solar - Extraído da la fiche do dispositivo solar

Tamaño do colector (en m²)
Dimensão do coletor (em m²)

Volumen del depósito (en m³)
Volume do reservatório (em m³)

Eficiencia del colector (en %)
Eficiência do coletor (em %)

Clasificación del depósito
Classificação do reservatório
A* = 0,95, A = 0,91,
B = 0,86, C = 0,83, D-G = 0,81

④ %

Bomba de calor complementaria
 De la ficha de la bomba de calor
 Bomba de calor complementar
 Extraído da la ficha da bomba de calor

Eficiencia energética estacional de calefacción (en %)
 Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal (em %)

(- 'I') x 'II' = + ⑤ %

Contribución solar Y Bomba de calor complementaria
 Contribução solar e Bomba de calor complementar

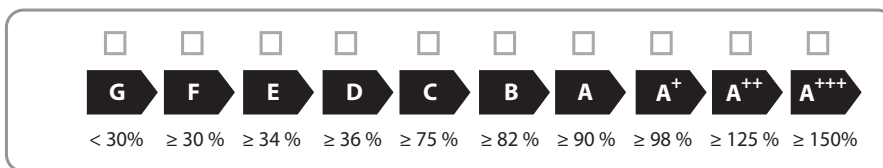
Seleccionar el valor inferior
 Seleccionar o valor mais baixo

0,5 x ④ O/OU 0,5 x ⑤ = - ⑥ %

Eficiencia energética estacional de calefacción del equipo combinado
 Eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal do sistema misto

⑦ %

Clase de eficiencia energética estacional de calefacción del equipo combinado
 Classe de eficiência energética de aquecimento ambiente sazonal do sistema misto



Caldera y bomba de calor complementaria instaladas con emisores de calor de baja temperatura a 35 °C?
 De la ficha de la bomba de calor
 Caldeira e bomba de calor complementar instalada com emissores térmicos de baixa temperatura a 35°C?
 Extraído da la ficha da bomba de calor

⑦ + (50 x 'II') = %

La eficiencia energética del equipo combinado de productos que figura en esta ficha puede no corresponder a su eficiencia energética real una vez instalado en un edificio, ya que en esta eficiencia influyen otros factores tales como la pérdida de calor en el sistema de distribución y el dimensionamiento de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

A eficiência energética do sistema misto de produtos previsto nesta ficha pode não corresponder à eficiência energética real após a instalação do sistema num edifício, na medida em que a eficiência e influenciada por outros fatores como as perdas de calor na rede de distribuição e o dimensionamento dos produtos em relação às dimensões e características do edifício.

Figura 5

Figura 5

Eficiencia energética de caldeo de agua de calefactor combinado
 Eficiência energética do aquecimento de água do aquecedor combinado

¹
 %

Perfil de carga declarado:
 Perfil de carga declarado:

Contribución solar - De la ficha del dispositivo solar
 Contribuição solar - Extraído da la fiche do dispositivo solar

Electricidad auxiliar
 Electricidade auxiliar

$(1,1 \times 'I' - 10\%) \times 'II' - 'I' = + \text{} \%$

Eficiencia energética de caldeo de agua del equipo combinado en condiciones climáticas medias
 Eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto em condições climáticas médias

³
 %

Clase de eficiencia energética de caldeo de agua del equipo combinado en condiciones climáticas medias
 Classe de eficiência energética do aquecimento de água do sistema misto em condições climáticas médias

	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	G	F	E	D	C	B	A	A⁺	A⁺⁺	A⁺⁺⁺
<input type="checkbox"/> M	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 33 %	≥ 36 %	≥ 39 %	≥ 65 %	≥ 100 %	≥ 130 %	≥ 163 %
<input type="checkbox"/> L	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 34 %	≥ 37 %	≥ 50 %	≥ 75 %	≥ 115 %	≥ 150 %	≥ 188 %
<input type="checkbox"/> XL	< 27 %	≥ 27 %	≥ 30 %	≥ 35 %	≥ 38 %	≥ 55 %	≥ 80 %	≥ 125 %	≥ 160 %	≥ 200 %
<input type="checkbox"/> XXL	< 28 %	≥ 28 %	≥ 32 %	≥ 36 %	≥ 40 %	≥ 60 %	≥ 85 %	≥ 131 %	≥ 170 %	≥ 213 %

eficiencia energética de caldeo de agua en condiciones climáticas más frías y más cálidas
 Eficiência energética do aquecimento de água em condições climáticas mais frias e mais quentes

Más frías
 Mais frias: ³ - 0,2 x ² = %

Más cálidas
 Mais quentes: ³ + 0,4 x ² = %

La eficiencia energética del equipo combinado de productos que figura en esta ficha puede no corresponder a su eficiencia energética real una vez instalado en un edificio, ya que en esta eficiencia influyen otros factores tales como la pérdida de calor en el sistema de distribución y el dimensionamiento de los productos en relación con el tamaño y las características del edificio.

A eficiência energética do sistema misto de produtos previsto nesta ficha pode não corresponder à eficiência energética real após a instalação do sistema num edifício, na medida em que a eficiência é influenciada por outros fatores como as perdas de calor na rede de distribuição e o dimensionamento dos produtos em relação às dimensões e características do edifício.



ITALIAN DESIGN

Ariston Thermo España S.L.

**Parc de Sant Cugat Nord - Plaza Xavier Cugat nº 2, Edificio A, 2º
08174 Sant Cugat del Vallès (Barcelona)**

TELÉFONO ATENCIÓN CLIENTE

902 89 81 81

**Ariston Thermo Portugal Equipamentos
Termodomesticos, Sociedade unipessoal, Lda**

**Zona Industrial da Abrunheira Sintra Business Park
Edifício 1 – Escritório 1K 2710-089 Sintra**

ATENÇÃO AO CLIENTE

21 960 5306

ariston.com/es

ariston.com/pt

420010652200